

PROGRAMMA DOCCIA
SHOWER PROGRAM
PROGRAMME POUR LA DOUCHE
DUSCHE-PROGRAMM
PROGRAMA POR LA DUCHA
ПРОГРАММА ДЛЯ ДУША
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΝΤΟΥΣ
卫浴设备

Art. 32855

GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Avvertenze di sicurezza

- Questo apparecchio può essere usato da persone con età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza, solo se adeguatamente supervisionate o istruite all'uso in sicurezza del dispositivo e con la consapevolezza dei rischi associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o da personale qualificato, per evitare pericoli.
- Deve essere prevista una disconnessione incorporata nella rete di alimentazione.
- Nell'apparecchio non vi sono componenti contenenti mercurio e amianto.

Safety warnings

- This device can be used by those over 8 years old and by those with impaired physical, sensory or mental capabilities, only if adequately supervised or trained for a safe use of the device and aware of the related risks. Children should not play with the device. Cleaning and maintenance should not be made by children without supervision.
- If the power supply cable is damaged, it should be replaced by the maker or by qualified staff, to avoid any danger.
- A disconnection should be incorporated in the supply network.
- None of the components of the device contain mercury and asbestos.

Avis de sécurité

- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes âgées de plus de 8 ans et par des personnes avec réduites capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou sans expérience, que si elles sont adéquatement surveillées ou instruites à l'emploi en sécurité du dispositif et conscientes des risques associés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans supervision.
- Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant ou par du personnel qualifié, pour éviter les dangers.
- Il faut prévoir une déconnexion incorporée dans le réseau d'alimentation.
- Dans l'appareil il n'y a pas de composants contenant mercure et amiante.

Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter, sowie auch von Personen mit beeinträchtigten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden und/oder bezüglich des Gerätes unterwiesen wurden, sowie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartungseingriffe dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, ohne dass sie dabei beaufsichtigt werden.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller oder von dazu berechtigtem, qualifiziertem Personal ausgewechselt werden, um davon ausgehende Gefahren zu verhindern.
- Innerhalb des Versorgungsnetzes muss eine eingebaute Schaltungsunterbrechung vorgesehen sein.
- Im Gerät sind keine Bestandteile vorgesehen, welche Quecksilber und Asbest enthalten.

Advertencias de seguridad

- Este aparato puede ser utilizado por personas mayores de 8 años y por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia, sólo bajo adecuada supervisión, siempre que estén instruidas para emplear el dispositivo en condiciones de seguridad y conociendo los riesgos asociados. Los niños no tienen que jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no tienen que ser efectuados por los niños no vigilados.
- En caso de daño, el cable de alimentación tiene que ser remplazado por el constructor o personal calificado, para evitar peligros.
- Tiene que ser previsto un dispositivo de desconexión incorporado en la red de alimentación.
- En el aparato no hay componentes que contienen mercurio y asbesto.

Предупреждения о безопасности

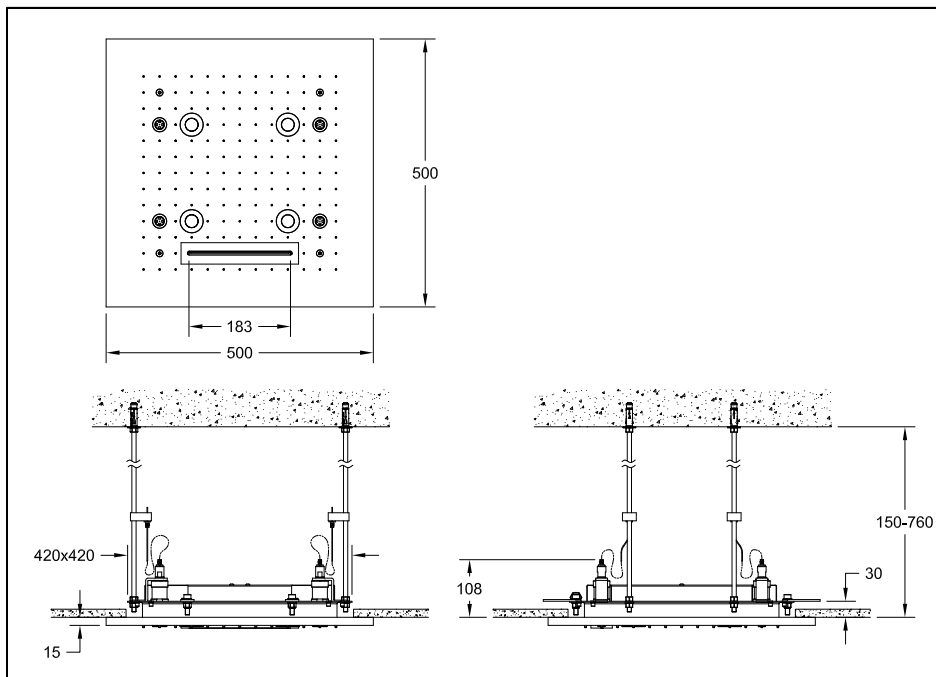
- Прибор могут использовать люди старше 8-и лет, или имеющие пониженные физические, сенсорные или психические способности, или не имеющие опыт, только если они находятся под соответствующим наблюдением, переходили обучение об употреблении прибора в условиях безопасности и сознательно в состоянии оценивать риски, связанные с действием. Дети не должны употреблять прибор игрушкой. Чистка и обслуживание не должны выполнять дети, не находящиеся под соответствующим наблюдением.
- Во избежание опасности, при повреждении, питательный кабель должен быть заменен производителем или квалифицированным персоналом.
- В питательную сеть должно быть встроено устройство разъединения.
- Части, составляющие прибор, не содержат ртути или асбест.

Προειδοποιήσεις για την ασφάλεια

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με ηλικία άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες, ή χωρίς εμπειρία, μόνον εάν είναι υπό κατάλληλη επίβλεψη ή έχουν εκπαιδευτεί για τη χρήση της διάταξης με ασφάλεια και γνωρίζοντας τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να εκτελούνται από τα παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει καταστραφεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από διαπιστευμένο προσωπικό, προς αποφυγή κινδύνων.
- Πρέπει να προβλεφθεί μία αποσύνδεση ενσωματωμένη στο δίκτυο τροφοδοσίας.
- Στη συσκευή δεν υπάρχουν εξαρτήματα που περιέχουν υδράργυρο και αμιάντο.

安全警告

- 年纪超过8岁和肢体、感知或精神能力障碍或缺乏经验的人士都可以使用这个装置，只是应该需要相宜的监管或对其进行装置安全使用方面的教育以及其对相关风险方面的了解。儿童不能将装置当做玩具。没有监管时，儿童不能从事清洁和保养工作。
- 如果电源线被损，应该由生产商或合格认识进行替换，以避免风险。
- 电源网络中应该包括一个内置式断路装置。
- 装置中不含任何含有水银和石棉的部件。



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Перед установкой и началом использования

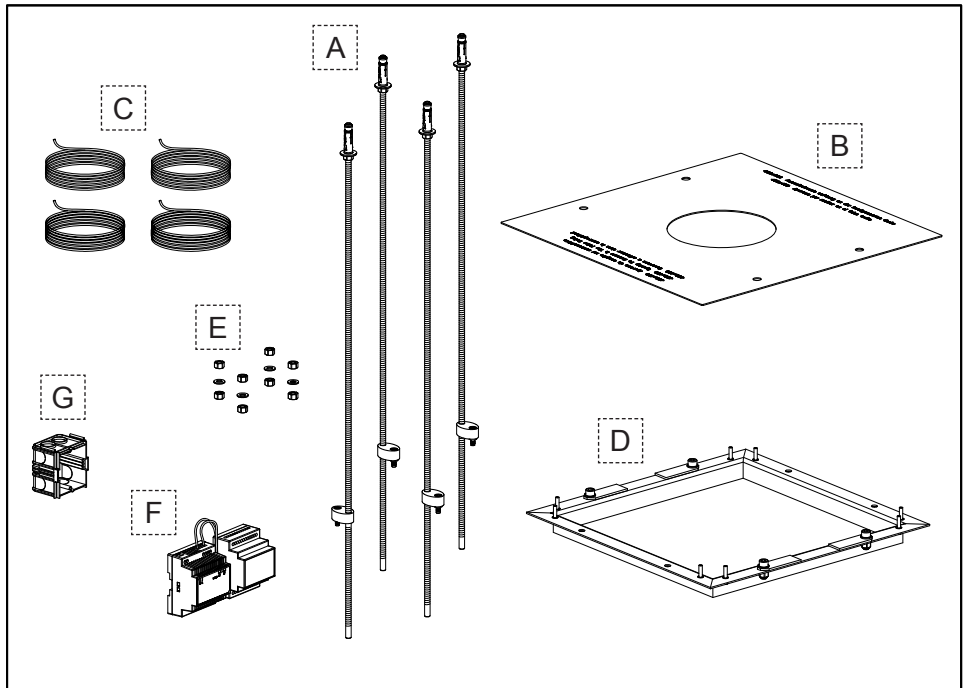
Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Πριν από την εγκατάσταση και έναρξη της λειτουργίας

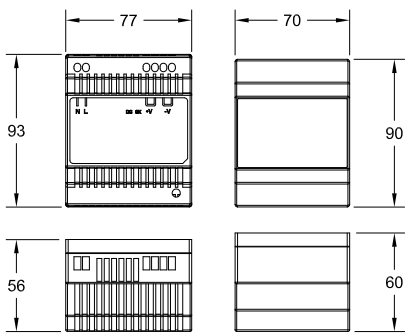
Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεχτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή στουπιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

在安装和使用前

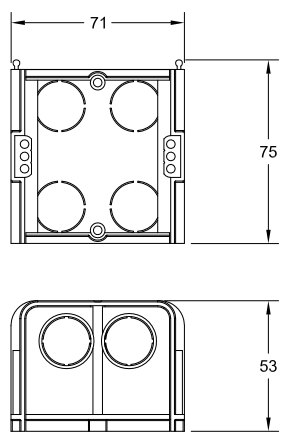
小心! 安装本设备之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不残留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置, 从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。



F



G



Contenuto della confezione:

- A - Tiranti
- B - Dima per installazione
- C - Cavi di sicurezza
- D - Telaio
- E - Dadi di fissaggio
- F - Trasformatore + centralina
- G - Scatola incasso per comando luce

Package content:

- A - Tie rods
- B - Installation template
- C - Safety cables
- D - Frame
- E - Fastening nuts
- F - Transformer + power unit
- G - Built-in box for light control

Contenu de l'emballage:

- A - Tirants
- B - Gabarit pour installation
- C - Câbles de sécurité
- D - Châssis
- E - Ecrous de fixation
- F - Transformateur + unité de commande
- G - Boîtier encastrément pour commande lumière

Inhalt der Verpackung:

- A - Zugstangen
- B - Installationsschablone
- C - Sicherheitskabel
- D - Rahmen
- E - Schraubenmuttern zur Befestigung
- F - Transformator + Steuergehäuse
- G - Einbaugeschäuse zur Lichtsteuerung

Contenido de la caja:

- A - Tirantes
- B - Plantilla de instalación
- C - Cables de seguridad
- D - Bastidor
- E - Tuercas de fijación
- F - Transformador + unidad de mando central
- G - Caja por empotrar para control luces

Содержимое упаковки:

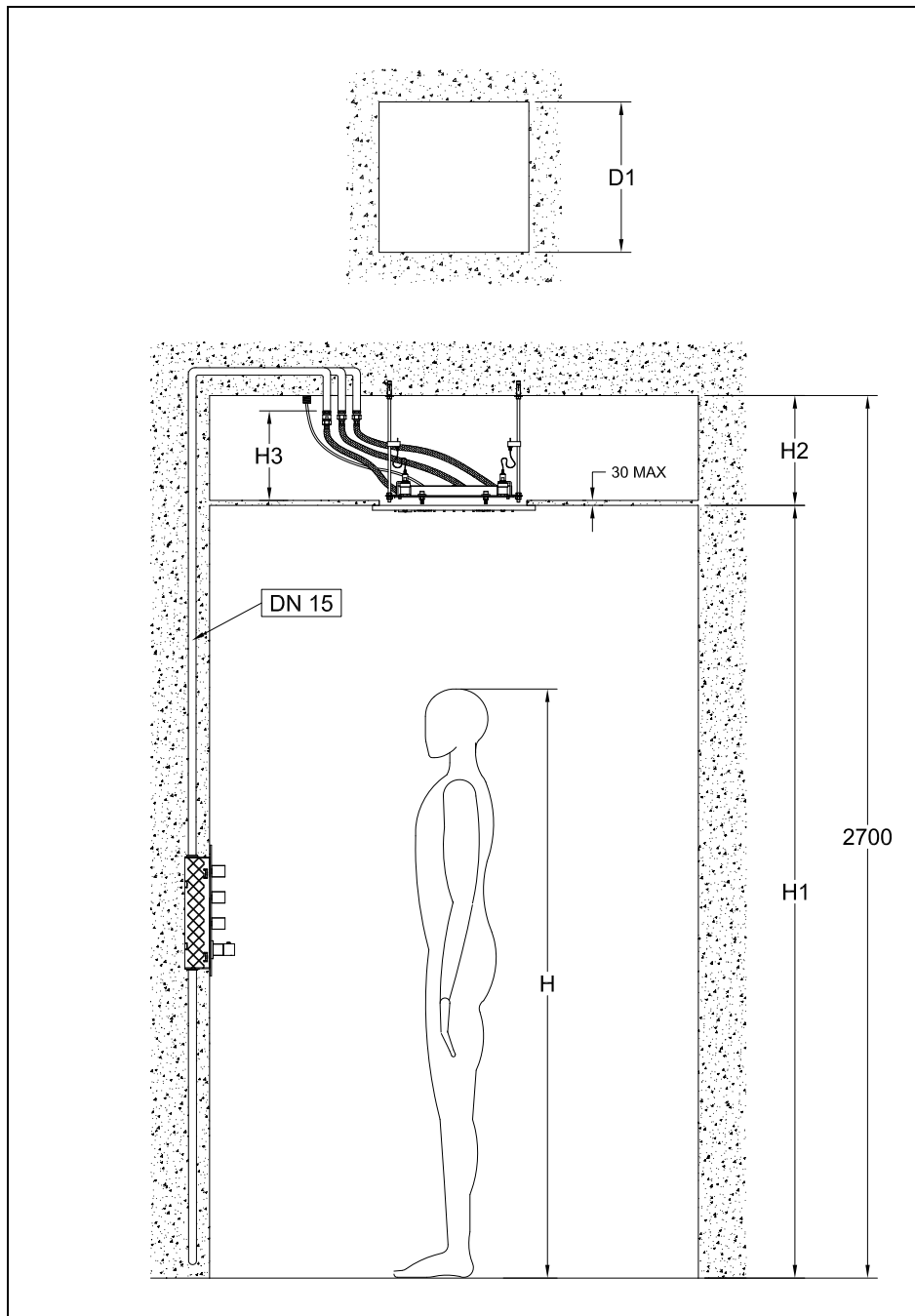
- A - Тяговые стержни
- B - Кондуктор для установки
- C - Кабели безопасности
- D - Рама
- E - Установочные гайки
- F - Трансформатор + блок питания
- G - Встраиваемая коробка для контроля освещения

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- A - Εντατήρες
- B - Ιχνάριο για την τοποθέτηση
- C - Καλώδια ασφαλείας
- D - Σκελετός
- E - Περικόχλια στερέωσης
- F - Μετατροπέας + κεντρική μονάδα
- G - Κυτίο εντοιχισμού για εντολή φωτός

包装内含:

- A - 连杆
- B - 安装用样板
- C - 安全电缆
- D - 支架
- E - 固定螺帽
- F - 转换器 + 总控装置
- G - 灯具控制装置嵌入盒



H [mm]	H1 [mm]	H2 [mm]	H3 [mm]	D1 [mm]
1600	2100 ÷ 2200	150min + 760max	300	460x460 telaio 420x420 chassis 420x420
1700	2100 ÷ 2300			
1800	2200 ÷ 2350			
1900	2200 ÷ 2400			

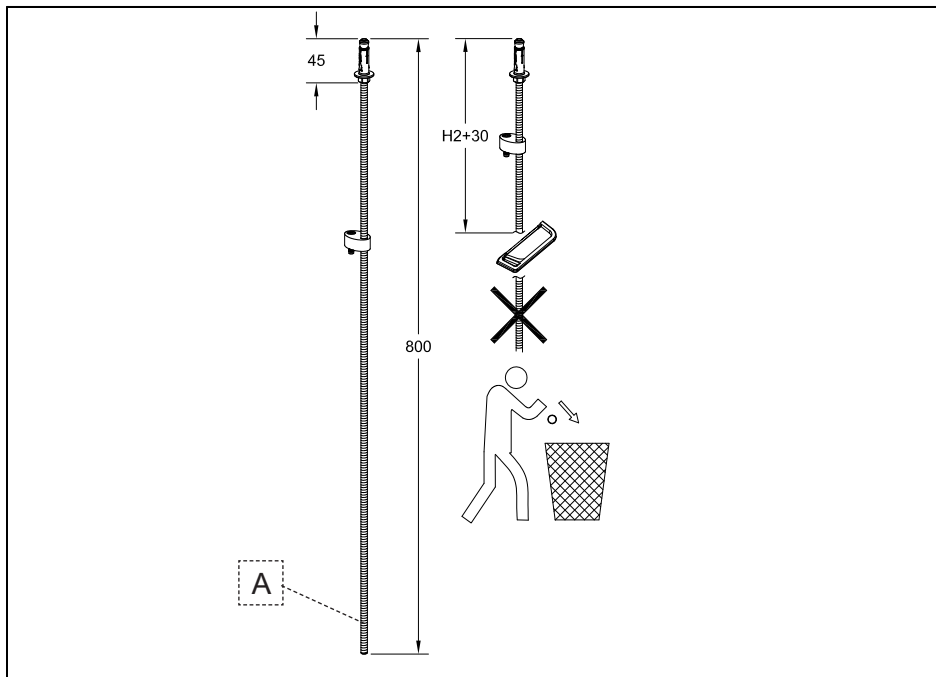
H = Statura cliente - Customer height - Hauteur client - Größe des Kunden - Altura cliente - Рост клиента
- Μέγεθος πελάτη - 用户身高

H1 = Altezza consigliata - Recommended height - Hauteur conseillée - Empfohlene Höhe - Altura aconsejada - Рекомендованная высота - Συνιστώμενο ύψος - 建议高度

H2 = Distanza di installazione dal soffitto - Distance of installation from the ceiling - Distance d'installation du plafond - Abstand für die Installation auf der Decke - Distancia de instalación del techo - Установочное расстояние от потолка - Απόσταση τοποθέτησης από την οροφή - 安装后与天花板的距离

H3 = Distanza tra controsoffitto e tubo di alimentazione - Distance between false ceiling and flexible pipe - Distance entre le faux plafond et le tube d'alimentation - Entfernung zwischen Zwischendecke und Wasserzufuhr - Distancia entre falso techo y tubo de alimentación - Расстояние от подвесного потолка до питающей трубы - Απόσταση μεταξύ ψευδοροφής και σωλήνα τροφοδοσίας - 假平顶与供水管的间距

D1 = Dimensioni maschera di foratura e foro cartongesso - Sizes of drilling template and plasterboard hole - Dimensions gabarit de perçage et trou panneau de plâtre - Abmessungen der Bohrschablone und des Lochs im Gipskarton - Dimensiones del patrón de horadación y hueco en el cartón-yeso - Размеры кондуктора сверления и отверстия в гипсокартоне - Διαστάσεις μάσκας τρυπήματος και οπής γυψοσανίδας - 钻孔罩的尺寸及石膏板上的钻孔的尺寸



In base alla quota H2 scelta per l'installazione, accorciare i tiranti alla misura H2+30 mm, come indicato in figura. Se $H2 < 300$ mm, non considerare H3 ma tenere il tubo di alimentazione a filo del soffitto.

According to the H2 rate chosen for the installation, shorten the tie rods to the size H2+30 mm, as shown in the figure. If $H2 < 300$ mm, do not consider H3 but keep the flexible pipe near at the ceiling.

Selon la cote H2 choisie pour l'installation, raccourcir les tirants à la mesure H2+30 mm, ainsi qu'indiqué dans la figure. Si la $H2 < 300$ mm, ne pas considérer H3 mais tenir le tube d'alimentation au ras du plafond.

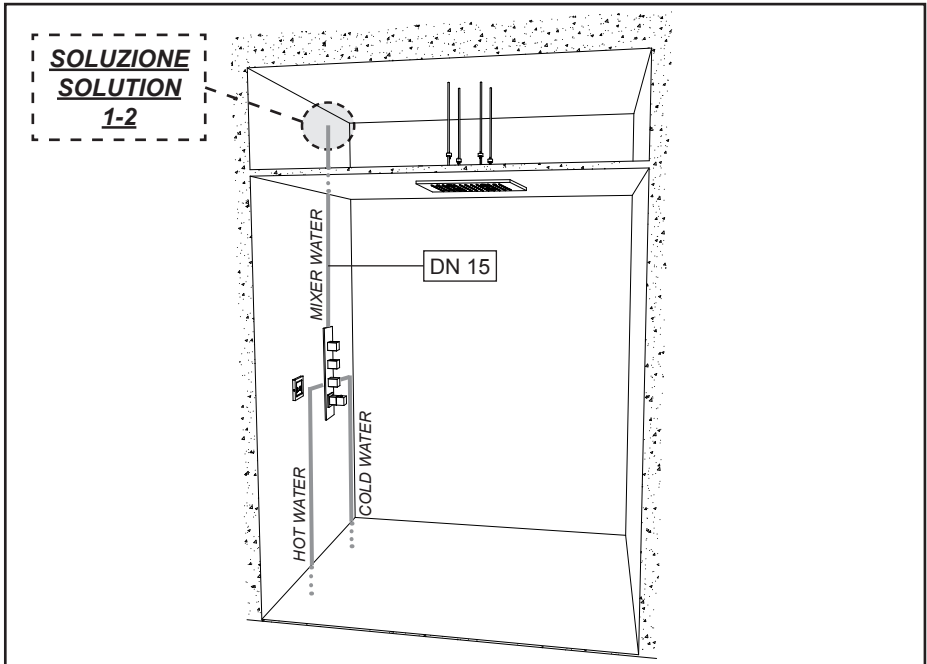
Je nach dem für die Installation gewählten H2-Wert sind die Spannstangen auf die Abmessung H2+30 mm zu verkürzen, wie im Bild gezeigt. Wenn $H2 < 300$ mm, dann nicht H3 betrachten sondern den Wasserzufuhr gerade unterhalb der Decke halten.

Según la cota H2 elegida para la instalación, acorten los tirantes a la medida H2+30 mm, como indicado en la figura. Si $H2 < 300$ mm, no consideren H3 sino tengan el tubo de alimentación pegado al techo.

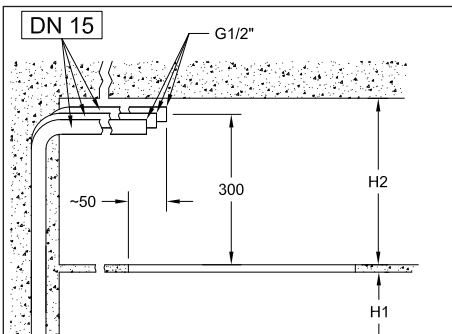
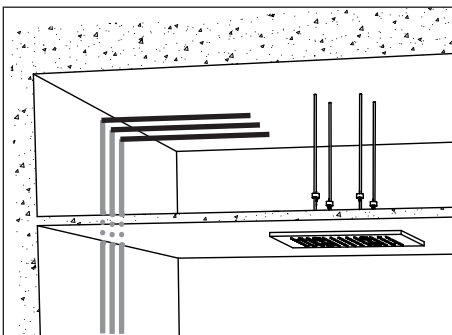
На основании размера H2, выбранного для установки, укоротите шпильки до размера H2+30 мм, как показано на рисунке. Если $H2 < 300$ мм, не учитывайте H3, но удерживайте шланг питания на уровне потолка.

Ανάλογα με την τιμή H2 που επιλέγεται για την τοποθέτηση, κοντύνετε τους εντατήρες στο μέγεθος H2+30 mm, όπως φαίνεται στην εικόνα. Εάν $H2 < 300$ mm, μην υπολογίσετε H3 αλλά κρατήστε το σωλήνα τροφοδοσίας στο άκρο της οροφής.

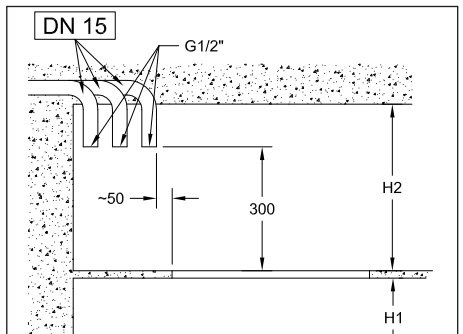
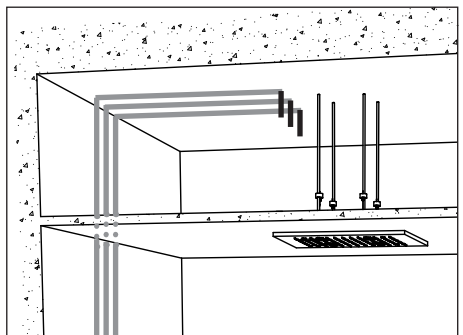
根据安装时所选定的H2高度，按图中所示将安全电缆裁剪至H2+30毫米的长度。若H2高度小于300毫米，不用考虑H3，仅需使供水管贴近天花板。



SOLUZIONE / SOLUTION 1



SOLUZIONE / SOLUTION 2



ATTENZIONE!

SOLUZIONE N°2: il posizionamento dei tubi di alimentazione per il soffione è consigliato a ~50mm dal bordo dell'apertura sul cartongesso, per evitare che durante le operazioni di foratura, necessarie per il sistema di fissaggio del soffione, accidentalmente vengano danneggiati.

WARNING!

SOLUTION N°2: the positioning of supply pipes for the shower head is recommended at ~50mm from the edge of the opening on the plasterboard, to avoid accidentally damaging them during the piercing operations, necessary for the shower head fastening system.

ATTENTION!

SOLUTION N°2: le positionnement des tuyaux d'alimentation pour la pomme douche est conseillé à ~50mm du bord de l'ouverture sur le placoplâtre, pour éviter que pendant les opérations de perçage, nécessaires pour le système de fixation de la pomme douche, ils soient accidentellement abîmés.

ACHTUNG!

N°2 LÖSUNG: Es ist empfehlenswert, die Versorgungsschläuche für den Brausekopf bei einer Abstand von etwa 50 mm vom Rand der Öffnung auf dem Gipskarton zu installieren, um zu vermeiden, dass sie bei der für die Befestigung des Brausekopfes notwendigen Anbohrung zufällig beschädigt werden.

¡CUIDADO!

SOLUCIÓN N°2: el posicionamiento de los tubos de alimentación para el pomo de ducha se aconseja a ~50mm del borde del abertura en el cartón-yeso, para evitar que durante las operaciones de horadación, necesarias para el sistema de fijación del pomo de ducha, puedan ser accidentalmente perjudicados.

ВНИМАНИЕ!

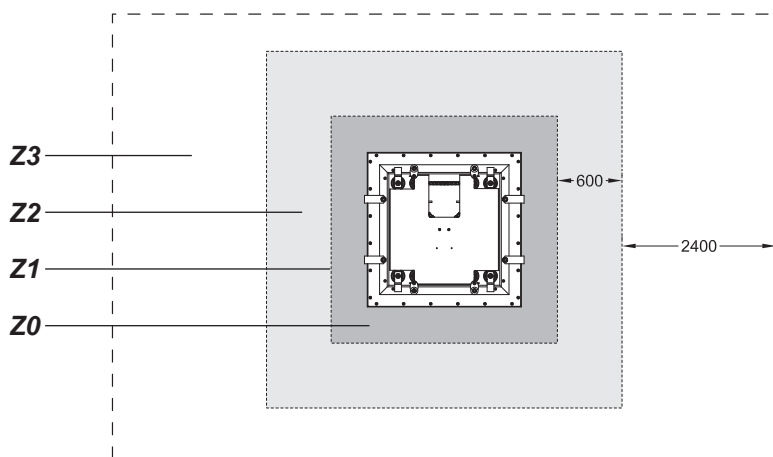
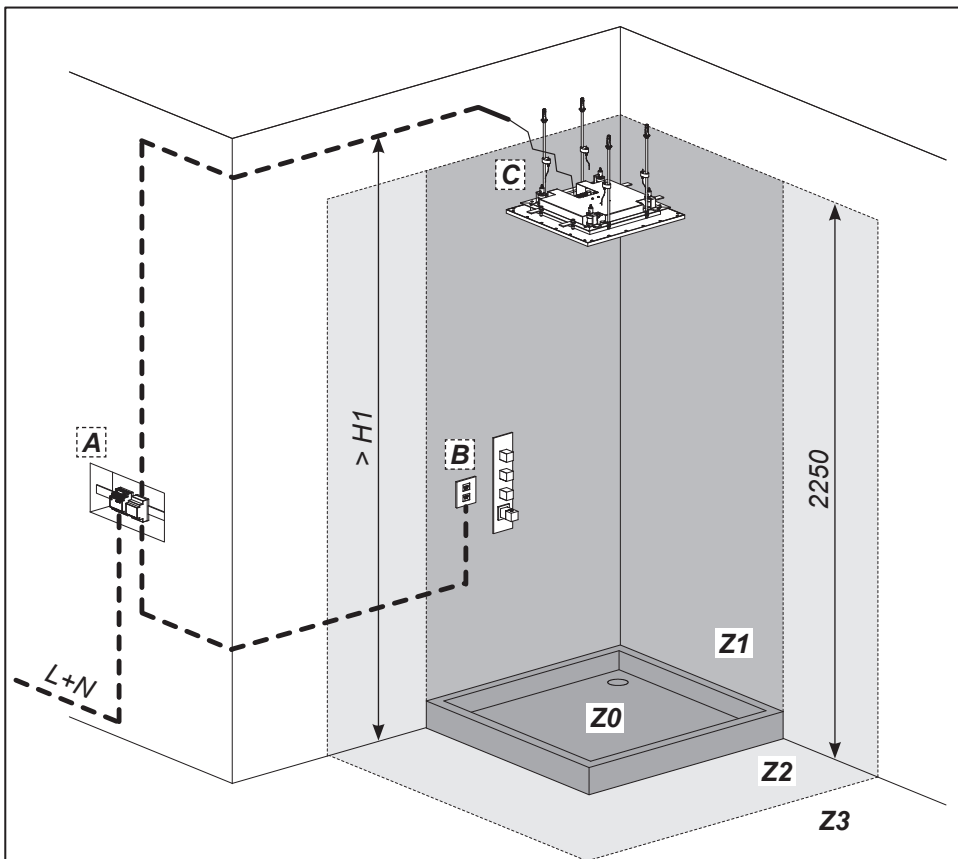
РЕШЕНИЕ N°2: расположение шлангов питания для душевой лейки рекомендуется на расстоянии ~50 мм от края проема в гипсокартоне, чтобы во время сверления отверстий под систему крепления душевой лейки случайно не повредить их.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΛΥΣΗ ΑΡ.2: η τοποθέτηση των σωλήνων τροφοδοσίας για το φυσητήρα συνιστάται στα ~50mm από το άκρο του ανοίγματος επάνω στη γυψοσανίδα, για να μην χαλάσουν τυχαία κατά τη διάρκεια των ενεργειών τρυπήματος, που είναι απαραίτητες για το σύστημα στερέωσης του φυσητήρα.

注意!

方案2: 喷淋器供水管应位于距离石膏板墙面越50毫米的地方，以避免在为喷淋器固定系统实施必要的钻孔的过程中不慎损坏供水管。



ZONE DI SICUREZZA CONFORMI ALLA NORMA CEI 64-8 SEZ. 701

Schema con comando led fornito in dotazione (B) installabile nelle zone di sicurezza Z1-Z2-Z3.

SAFETY AREAS COMPLYING WITH THE CEI 64-8 SECT. 701 STANDARD

Lay-out with led control supplied (B) to install in the Z1-Z2-Z3 safety areas.

ZONES DE SÉCURITÉ CONFORMES À LA NORME CEI 64-8 SEZ. 701

Schéma avec commande led fournie (B) à installer dans les zones de sécurité Z1-Z2-Z3.

SICHERHEITSBEREICHE NACH CEI 64-8 ABS. 701

Schema mit mitgelieferter LED-Steuerung (B), installierbar in den Z1-Z2-Z3 Sicherheitsbereichen.

ZONAS DE SEGURIDAD CONFORMES A LA NORMA CEI 64-8 SECCIÓN 701

Esquema con mando diodo incluido en el suministro (B) para instalar en las zonas de seguridad Z1-Z2-Z3.

ЗОНЫ БЕЗОПАСНОСТИ, СООТВЕТСТВУЮЩИЕ НОРМЕ CEI 64-8 РАЗД.701

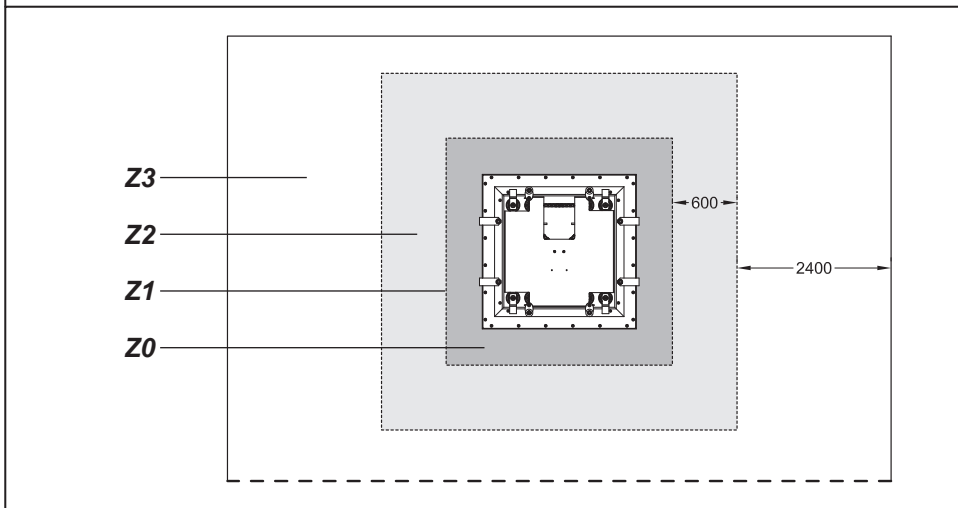
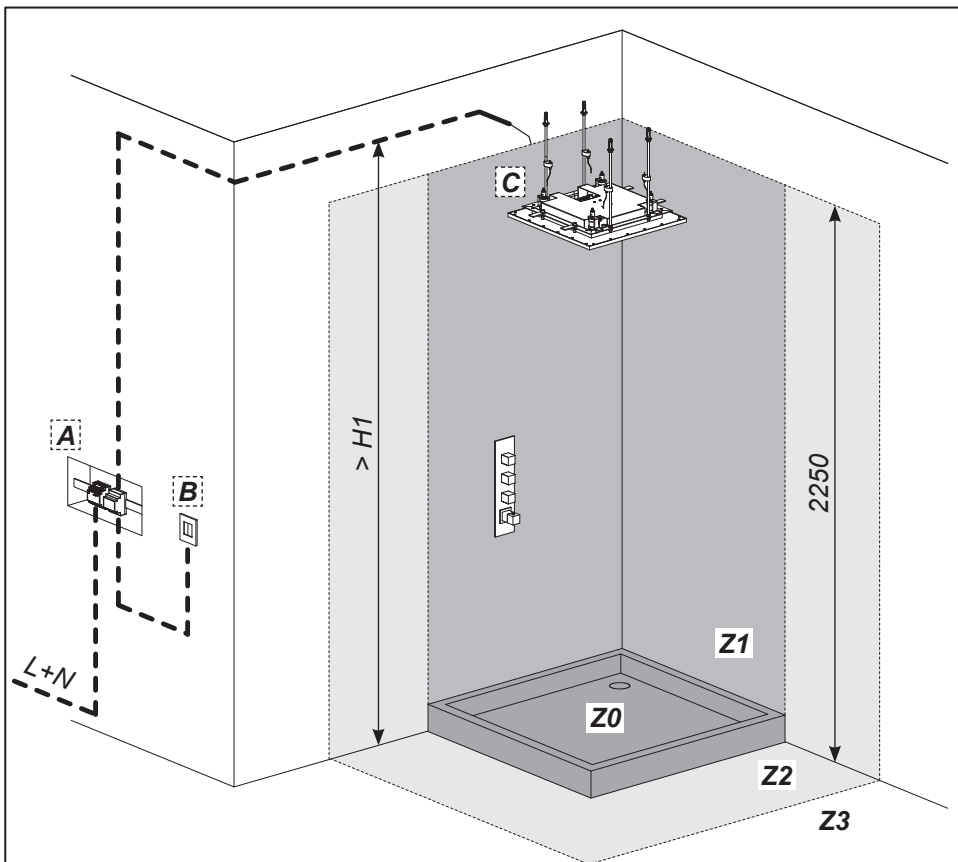
Схема управления светодиодами, входящая в комплект (B), устанавливаемая в зонах безопасности Z1-Z2-Z3.

ΖΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΥΜΒΑΤΕΣ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ CEI 64-8 ΜΕΡΟΣ 701

Σχέδιο με εντολή led παρεχόμενη με τον εξοπλισμό (B) που μπορεί να τοποθετηθεί στις ζώνες ασφαλείας Z1-Z2-Z3.

符合CEI 64-8 SEZ. 701标准的安全区域

如图所示， 配件中提供的LED灯具控制器（B）可安装于安全区域Z1-Z2-Z3中。



ZONE DI SICUREZZA CONFORMI ALLA NORMA CEI 64-8 SEZ. 701

Schema con comando led tipo punto luce tradizionale (B) installabile solo nella zona di sicurezza Z3.

SAFETY AREAS COMPLYING WITH THE CEI 64-8 SECT. 701 STANDARD

Lay-out with led control like a traditional spotlight (B) to install in the Z3 safety areas only.

ZONES DE SÉCURITÉ CONFORMES À LA NORME CEI 64-8 SEZ. 701

Schéma avec commande led type projecteur traditionnel (B) à installer seulement dans la zone de sécurité Z3.

SICHERHEITSBEREICHE NACH CEI 64-8 ABS. 701

Schema mit traditioneller Leuchte als LED-Steuerung (B), installierbar im Z3 Sicherheitsbereich.

ZONAS DE SEGURIDAD CONFORMES A LA NORMA CEI 64-8 SECCIÓN 701

Esquema con mando diodo del tipo punto luz tradicional (B) para instalar en la zona de seguridad Z3.

ЗОНЫ БЕЗОПАСНОСТИ, СООТВЕТСТВУЮЩИЕ НОРМЕ CEI 64-8 РАЗД.701

Схема с управлением светодиодами типа традиционного выключателя (B), устанавливается только в зоне безопасности Z3.

ΖΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΥΜΒΑΤΕΣ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ CEI 64-8 ΜΕΡΟΣ 701

Σχέδιο με εντολή led παραδοσιακού τύπου παροχής (B) το οποίο μπορεί να εγκατασταθεί μόνο στη ζώνη ασφάλειας Z3.

符合CEI 64-8 SEZ. 701标准的安全区域

如图所示，传统聚光型LED灯具控制器（B）可安装于安全区域Z3中。

- Volendo installare il comando led (oggetto B in figura) nella zona di sicurezza Z3, si può scegliere di escludere il dispositivo a tenuta, fornito in dotazione, in favore di un comando tradizionale, dotato almeno di due pulsanti, con la placca di finitura in linea con le specifiche esigenze del cliente.

Una soluzione concepita per fornire la massima scelta di forme, finiture e materiali.

ATTENZIONE: le due soluzioni proposte per l'installazione del comando led possono essere combinate, dando così la possibilità di avere due comandi, uno all'interno del box doccia ed uno nell'ambiente bagno.

- To install the led control (object B in the figure) in the Z3 safety area, you can choose to exclude the tightness device, supplied, in favor of a traditional control, equipped at least with two buttons, with the finish plate in line with the specific needs of the customer.

A solution conceived to provide the widest range of shapes, finishes and materials.

WARNING: the two solutions proposed for the installation of the led control can be associated, thus giving the possibility to have two controls, one inside the shower cubicle and one in the bathroom.

- Voulant installer la commande led (objet B dans la figure) dans la zone de sécurité Z3, on peut choisir d'exclure le dispositif à étanchéité, fourni, à bénéfice d'une commande traditionnelle, munie au moins de deux poussoirs, avec la plaque de finition en ligne avec les exigences spécifiques du client.

Une solution conçue pour fournir le choix maximum de formes, finitions et matériaux.

ATTENTION: les deux solutions proposées pour l'installation de la commande led peuvent être combinées, donnant ainsi la possibilité d'avoir deux commandes, une à l'intérieur de la cabine de douche et une dans la salle de bain.

- Falls Sie die LED-Steuerung (markiert mit B in der Abb.) im Z3 Sicherheitsbereich installieren möchten, ist es möglich, eine traditionelle Steuerung mit mindestens zwei Druckknöpfe und mit einer Endbearbeitungsplatte je nach den Kundenbedürfnissen statt dem traditionellen Dichtgerät zu installieren.

Diese Lösung wurde mit dem Zweck gedacht, die höchste Anzahl von möglichen Lösungen anzubieten, die Formen, Endbearbeitungen und Materialien betreffend.

ACHTUNG: Die zwei vorgeschlagenen Lösungen für die Installation der LED-Steuerung können gekoppelt werden, um zwei Steuerungen zu gewinnen, d.h. eine im Inneren der Dusche und die andere im Badezimmer.

- Si se quiere instalar el mando diodo (objeto B en la figura) en la zona de seguridad Z3, es posible elegir si excluir el dispositivo de cierre incluido en el suministro en favor de un mando tradicional equipado de por lo menos dos botones, con la placa de acabado según las exigencias específicas del clientes.

Una solución concebida para ofrecer la máxima elección de formas, acabados y materiales.

CUIDADO: las dos soluciones propuestas para la instalación del mando diodo pueden ser combinadas, ofreciendo la posibilidad de tener dos mandos, uno al interior del box ducha y el otro en el ambiente baño.

- При необходимости установки управления светодиодами (деталь В на рисунке) в зоне безопасности Z3 можно исключить герметичную защиту, входящую в комплект, в пользу традиционного управления, оборудованного хотя бы двумя кнопками, с декоративными накладками, соответствующими специальным требованиям заказчика.

Решение, разработанное для наибольшего выбора форм, отделок и материалов.

ВНИМАНИЕ: предлагаемые решения для установки управления светодиодами могут быть комбинированными, что предоставляет возможность иметь два выключателя: один в душевой кабине, другой в ванной комнате.

- Εάν θέλετε να τοποθετήσετε την εντολή led (προϊόν Β στην εικόνα) στη ζώνη ασφαλείας Z3, μπορείτε να επιλέξετε να αποκλείσετε τη διάταξη στεγανότητας, που παρέχεται με τον εξοπλισμό, προτιμώντας μία παραδοσιακή εντολή, που διαθέτει δύο πλήκτρα, με την πλάκα φινιρίσματος σύμφωνα με τις ειδικές απαιτήσεις του πελάτη.

Μία λύση που έχει υιοθετηθεί για να παράσχει τη μέγιστη επιλογή σε μορφές, φινιρίσματα και υλικά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: οι δύο λύσεις που προτείνονται για την τοποθέτηση της εντολής led μπορούν να είναι συνδυασμένες, δίνοντας έτσι τη δυνατότητα να υπάρχουν δύο εντολές, μία στο εσωτερικό της καμπίνας ντους και μία στο χώρο του μπάνιου.

- 若需要在安全区域Z3中安装LED灯具控制器（图中的B装置），可选择不安装配件中提供的密封装置，以便能使用配备有至少两个按钮、同时定型板可按照用户的特定需求进行调节的传统型控制器。

本安装方案可为用户提供对设备的外形、装饰效果和材质的最大的选择空间。

注意: 两套安装LED灯具控制器的建议方案可结合使用，从而拥有两组控制系统，一组安装于淋浴间内，另一组安装于用于洗浴的卫生间内。

Impianto elettrico

Caratteristiche elettriche e limite di utilizzo dell'alimentatore:

- Input: 100-240 V ac, 50-60 Hz, 1,1 A
- Output: 5V dc, 3A (max)
- Temperatura di esercizio: -20°C ÷ 50°C

Caratteristiche elettriche LED RGBW e limite di utilizzo del faretto:

- RED - 50 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- GREEN - 20 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- BLUE - 60 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- WHITE - 80 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- Temperatura di esercizio del Led RGBW: -30°C ÷ +85°C
- Temperatura di esercizio del faretto: 0°C ÷ +45°C

- Potenza assorbita: da 4W a 7W a seconda del colore selezionato (con luminosità al 100%)

A - CENTRALINA E TRASFORMATORE - *fornita in dotazione* (Installabile solo nella "zona di sicurezza" Z3)

B - TASTIERA DI COMANDO LUCE - *fornita in dotazione* (Installabile nelle zone Z1 / Z2 / Z3) - *due pulsanti da 1 polo con contatto normalmente aperto* (Installabile solo nella "zona di sicurezza" Z3)

Cavo da "A" a "B":

Lunghezza massima = 7 m
Sezione = 0.2 mmq
Poli = 6

Cavo da "A" a "C":

Lunghezza massima = 8 m
Sezione = 0.5 mmq
Poli = 5

⚠ ATTENZIONE:

- **è obbligatorio il collegamento ad un salvavita con corrente di intervento non superiore a 30mA.**

- **sul cavo di alimentazione "L+N" (non in dotazione), per garantire il rispetto dei requisiti di Compatibilità Elettromagnetica, è necessario posizionare la seguente ferrite:**

Marca: Fair-Rite Products Corp - Modello: 431164281 o un componente con caratteristiche analoghe.

Electrical system

Electrical characteristics and limit of use of the power source:

- Input: 100-240 V ac, 50-60 Hz, 1,1 A
- Output: 5V dc, 3A (max)
- Operating temperature: -20°C ÷ 50°C

Electrical characteristics LED RGBW and limit of use of the spot:

- RED - 50 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- GREEN - 20 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- BLUE - 60 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- WHITE - 80 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- Operating pressure of the Led RGBW: -30°C ÷ +85°C
- Operating pressure of the spot: 0°C ÷ +45°C

- Absorbed power: from 4W to 7W according to selected color (with 100% luminosity)

A - POWER UNIT AND TRANSFORMER - *supplied* (For installation only in the "safety area" Z3)

B - LIGHT CONTROL KEYBOARD - *supplied* (For installation in the areas Z1 / Z2 / Z3) - *two 1-pole buttons with normally open contact* (For installation only in the "safety area" Z3)

Cable from "A" to "B":

Maximum length = 7 m
Section = 0.2 mmq
Poles = 6

Cable from "A" to "C":

Maximum length = 8 m
Section = 0.5 mmq
Poles = 5

⚠ WARNING:

- **the connection to the cutout box is mandatory with intervention current not higher than 30mA.**

- **on the supply cable "L+N" (not supplied), to guarantee compliance with Electromagnetic Compliance requirements, position the following ferrite:**

Brand: Fair-Rite Products Corp - Model: 431164281 or a component with similar characteristics.

Système électrique

Caractéristiques électriques limite d'emploi de l'alimentateur:

- Input: 100-240 V ac, 50-60 Hz, 1,1 A
- Output: 5V dc, 3A (max)
- Température opérationnelle: -20°C + 50°C

Caractéristiques électriques LED RGBW et limite d'emploi du spot:

- RED - 50 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- GREEN - 20 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- BLUE - 60 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- WHITE - 80 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- Température opérationnelle du Led RGBW: -30°C + +85°C
- Température opérationnelle du spot: 0°C + +45°C
- Puissance absorbée: de 4W à 7W selon la couleur choisie (avec luminosité 100%)

A - UNITE DE COMMANDE ET TRANSFORMATEUR - *fourni* (A installer seulement dans la "zone de sécurité " Z3)

B - CLAVIER DE COMMANDE LUMIERE - *fourni* (A installer dans les zones Z1 / Z2 / Z3) - *deux poussoirs à 1 pôle avec contact normalement ouvert* (A installer seulement dans la "zone de sécurité " Z3)

Cable from "A" a "B":

Longueur maximale = 7 m

Section = 0.2 mm²

Pôles = 6

Cable from "A" a "C":

Longueur maximale = 8 m

Section = 0.5 mm²

Pôles = 5

ATTENTION:

- la connexion à disjoncteur avec courant d'intervention non supérieur à 30mA est obligatoire.
- sur le câble d'alimentation "L+N" (non fournie), pour garantir le respect des conditions requises de Compatibilité Électromagnétique, il faut positionner la ferrite suivante :

Marque: Fair-Rite Products Corp - Modèle: 431164281 ou un composant avec caractéristiques semblables.

Elektrische Anlage

Elektrische Eigenschaften und Benutzungsgrenze der Speiseleitung:

- Input: 100-240 V ac, 50-60 Hz, 1,1 A
- Output: 5V dc, 3A (max)
- Betriebstemperatur: -20°C + 50°C

Elektrische Eigenschaften der LED Typ RGBW und Benutzungsgrenze des Strahlers:

- RED - 50 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- GREEN - 20 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- BLUE - 60 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- WHITE - 80 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%
- Betriebstemperatur der LED Typ RGBW: -30°C + +85°C
- Betriebstemperatur des Strahlers: 0°C + +45°C
- Leistungsaufnahme: zwischen 4-7W, abhängig von der gewählten Farbe (mit 100% Helligkeit)

A - STEUERUNG UND UMSpanNER - *mitgeliefert* (Installation nur bei dem "Sicherheitsbereich" Z3 erlaubt)

B - TASTATUR ZUR STEUERUNG DER BELEUCHTUNG - *mitgeliefert* (Installation nur bei den "Sicherheitsbereichen" Z1 / Z2 / Z3 erlaubt) - *zwei 1-polige Druckknöpfe, normalerweise mit geöffnetem Kontakt* (Installation nur bei dem "Sicherheitsbereich" Z3 erlaubt)

Kabel von "A" bis "B":

Maximale Länge = 7 m

Schnitt = 0.2 mm²

Pole = 6

Kabel von "A" bis "C":

Maximale Länge = 8 m

Schnitt = 0.5 mm²

Pole = 5

WICHTIG:

- Es ist obligatorisch, eine Sicherung mit Auslösestrom unter 30mA anzuschließen.
- Um die Einhaltung der Anforderungen bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität zu gewährleisten, muss auf dem Versorgungskabel "L+N" (Nicht mitgelieferte) der folgende Ferrit angebracht sein:

Marke: Fair-Rite Products Corp - Modell: 431164281 oder ein Komponent mit analogen Eigenschaften.

Instalación eléctrica

Característica eléctrica y límite de utilización del alimentador:

- Input: 100-240 V ac, 50-60 Hz, 1,1 A

- Output: 5V dc, 3A (max)

- Temperatura de ejercicio: -20°C + 50°C

Características eléctricas DIODO RGBW y límite de utilización del halógeno:

- RED - 50 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- GREEN - 20 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- BLUE - 60 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- WHITE - 80 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- Temperatura de ejercicio del diodo RGBW: -30°C + +85°C

- Temperatura de ejercicio del halógeno: 0°C + +45°C

- Potencia absorbida: de 4W a 7W según el color seleccionado (con luminosidad del 100%)

A - UNIDAD DE CONTROL Y TRANSFORMADOR - *incluido en el suministro* (para instalar sólo en la "zona de seguridad" Z3)

B - TECLADO DE MANDO DE LA LUZ - *incluido en el suministro* (para instalar en las zonas Z1 / Z2 / Z3) - *dos botones de 1 polo con contacto normalmente abierto* (para instalar sólo en la "zona de seguridad" Z3)

Cable de "A" a "B":

Largo máximo = 7 m

Sección = 0.2 mm²

Polos = 6

Cable de "A" a "C":

Largo máximo = 8 m

Sección = 0.5 mm²

Polos = 5

CUIDADO:

- la conexión a un interruptor de seguridad diferencial con corriente de intervención no superior a 30mA es obligatoria.

- en el cable de alimentación "L+N" (excluida del suministro), para cumplir con los requisitos de Compatibilidad Electromagnética, es necesario posicionar la siguiente ferrita:

Marca: Fair-Rite Products Corp - Modelo: 431164281 o un componente con características análogas.

Электрическая система

Электрические характеристики и ограничения в использовании блока питания:

- Вход: 100-240 В пер. тока, 50-60 Гц, 1,1 А

- Выход: 5 В пост. тока, 3 А (макс)

- Рабочая температура: -20° + 50°C

Электрические характеристики светодиодов RGBW и ограничения в использовании светильника:

- RED - 50 лм тип. при 300 мА / Ta = 25°C, ±10%

- GREEN - 20 лм тип. при 300 мА / Ta = 25°C, ±10%

- BLUE - 30 лм тип. при 300 мА / Ta = 25°C, ±10%

- WHITE - 80 лм тип. при 300 мА / Ta = 25°C, ±10%

- Рабочая температура светодиодов RGBW: -30° + +85°C

- Рабочая температура светильника: 0° + +45°C

- Поглощенная мощность: от 4Вт до 7Вт в зависимости от выбранного цвета (с 100% светосилы)

A - БЛОК И ТРАНСФОРМАТОР - *поставляется в комплекте* (устанавливаются только в "зоне безопасности" Z3)

B - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ СВЕТОМ - *поставляется в комплекте* (устанавливается в зонах Z1 / Z2 / Z3) - *двух 1-полюсные кнопки с нормально разомкнутым контактом* (устанавливается только в "зоне безопасности" Z3)

Провод от "A" до "B":

Максимальная длина = 7 м

Сечение = 0.2 кв.мм

Полюсы = 6

Провод от "A" до "C":

Максимальная длина = 8 м

Сечение = 0.5 кв.мм

Полюсы = 5

ВНИМАНИЕ:

- является обязательным подключение к предохранительному выключателю с током срабатывания не более 30 мА.

- Чтобы удовлетворить требования по Электромагнитной Совместимостью, в питательный кабель "L+N" (не включается в комплект поставки) необходимо установить феррит следующего типа:

Марка: Fair-Rite Products Corp - Модель: 431164281 или компонент подобных характеристик.

Ηλεκτρική μονάδα

Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά και όριο χρήσης του τροφοδότη:

- Input: 100-240 V ac, 50-60 Hz, 1,1 A

- Output: 5V dc, 3A (max)

- Θερμοκρασία λειτουργίας: -20°C ÷ +50°C

Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά LED RGBW όριο χρήσης του προβολέα:

- RED - 50 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- GREEN - 20 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- BLUE - 60 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- WHITE - 80 lm typical @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- Θερμοκρασία λειτουργίας του Led RGBW: -30°C ÷ +85°C

- Θερμοκρασία λειτουργίας προβολέα: 0°C ÷ +45°C

- Απορροφώμενη ισχύς: από 4W έως 7W ανάλογα με το επιλεγόμενο χρώμα (με φωτεινότητα 100%)

A - ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗΣ – παρέχεται με τον εξοπλισμό (Μπορεί να εγκατασταθεί μόνο στη “ζώνη ασφάλειας” Z3)

B - ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΤΟΛΗΣ ΦΩΤΟΣ – παρέχεται με τον εξοπλισμό (Μπορεί να εγκατασταθεί στις ζώνες Z1 / Z2 / Z3) – δύο πλήκτρα 1 πόλο με επαφή κανονικά ανοιχτή (Μπορεί να εγκατασταθεί μόνο στη “ζώνη ασφάλειας” Z3)

Καλώδιο από “A” σε “B”:

Μέγιστο μήκος = 7 m

Διατομή = 0.2 mm²

Πόλοι = 6

Καλώδιο από “A” σε “C”:

Μέγιστο μήκος = 8 m

Διατομή = 0.5 mm²

Πόλοι = 5

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- είναι υποχρεωτική η σύνδεση σε μία προστατευτική διάταξη με ρεύμα επέμβασης όχι μεγαλύτερο από 30mA.
- στο καλώδιο τροφοδοσίας “L+N” (δεν παρέχεται), προκειμένου να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με τις απαιτήσεις Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, είναι απαραίτητο να τοποθετήσετε τον ακόλουθο φερρίτη:
Μάρκα: Fair-Rite Products Corp - Μοντέλο: 431164281 ή ένα εξάρτημα με ανάλογα χαρακτηριστικά.

电气设备

电路规格及电源使用范围:

- 输入: 100-240伏特交流电, 50-60赫兹, 1.1安培

- 输出: 5伏特直流电, 3安培 (最大)

- 运行温度: -20°C ÷ 50°C

LED RGBW灯具电路规格及聚光灯使用范围:

- RED - 50流明标准 @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- GREEN - 20流明标准 @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- BLUE - 60流明标准 @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- WHITE - 80流明标准 @ 300 mA/Ta =25°C, ±10%

- LED RGBW灯具运行温度: -30°C ÷ +85°C

- 聚光灯运行温度: 0°C ÷ +45°C

- 耗电功率: 根据所选颜色 (100%光强时), 从4W至7W

A - 总控装置及转换器 - 包含于配件中 (只可安装于“安全区域”Z3中)

B - 灯具控制装置按键 - 包含于配件中 (可安装于Z1 / Z2 / Z3区域中) - 两个常开1极按钮 (只可安装于“安全区域”Z3中)

连接“A”与“B”的电缆:

最大长度 = 7米

截面积 = 0.2平方毫米

针数 = 6针

连接“A”与“C”的电缆:

最大长度 = 8米

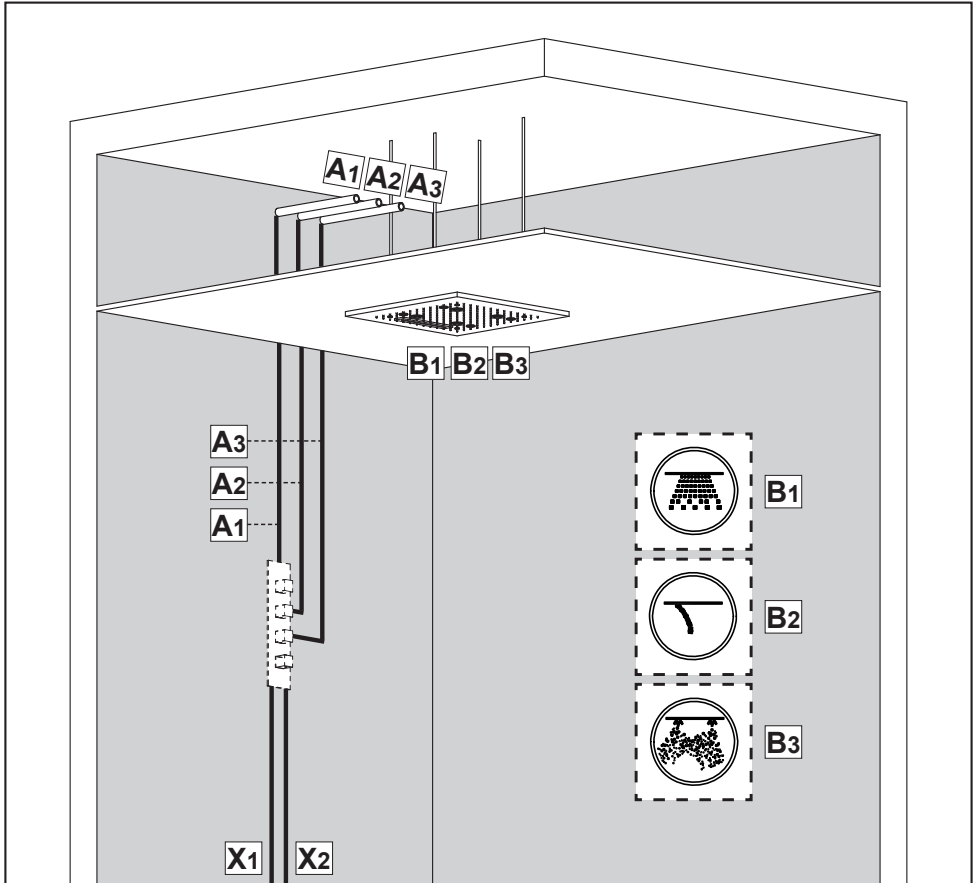
截面积 = 0.5平方毫米

针数 = 5针

⚠ 注意:

- 必须安装截止电流不高于30毫安的断流保护装置。
- 为了确保电磁兼容性要求 “L+N” (非随配), 电源线上必须安装下列磁铁:
品牌: Fair-Rite Products Corp - 型号: 431164281 或一个有类似特性的部件。

SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
HYDRAULIC SYSTEM LAYOUT
SCHEMA SYSTEME HYDRAULIQUE
HYDRAULISCHER SCHALTPLAN
ESQUEMA INSTALACIÓN HIDRÁULICA
СХЕМА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ
ΣΧΕΔΙΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
水力设备安装示意图





Dati tecnici per l'impianto idraulico:

- Pressione minima di esercizio: 2 bar (200 kPa)
- Pressione di esercizio: campo di impiego ottimale consigliato 3+4 bar (300+400 kPa)
- Pressione massima di esercizio: 5 bar (500 kPa) (Per pressioni idrauliche superiori si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione)
- Temperatura massima d'esercizio: 65°C
- Richiesto scarico a pavimento con capacità ≥ 60 l/min.
- 18,2 Kg peso a vuoto del soffione completo (con acqua 20,7 Kg circa)

Dati per il dimensionamento dell'impianto

Tubi di alimentazione per il sistema doccia [A1-A2-A3]: diametro minimo interno 12mm

Pressione statica	Alimentazione minima richiesta per un corretto funzionamento del sistema doccia		
	(1) Funzione Pioggia [A1] [l/min]	(2) Funzione Cascata [A2] [l/min]	(3) Funzione Nebulizzata [A3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	26	17	<i>Non è vincolante</i>
3 bar (300 kPa)	21	16	
4 bar (400 kPa)	19	15	
5 bar (500 kPa)	18,5	14	

(1) Erogazione minima dal soffione per il corretto funzionamento "Pioggia": 16 l/min [B1].

(2) Erogazione minima dal soffione per il corretto funzionamento "Cascata": 11 l/min [B2].

(3) Pressione minima per il corretto funzionamento "Nebulizzata": > 2 bar (200 kPa).

Dati per dimensionamento caldaia e dimensionamento scarico

Pressione statica	Erogazione massima del sistema doccia alimentato con tubazioni Øinterno 12 mm		
	Funzione Pioggia [B1] [l/min]	Funzione Cascata* [B2] [l/min]	Funzione Nebulizzata [B3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	19 [con limitatore]	16	1,6
3 bar (300 kPa)	19 [con limitatore]	16 [con limitatore]	1,9
4 bar (400 kPa)	19 [con limitatore]	16 [con limitatore]	2,1
5 bar (500 kPa)	19 [con limitatore]	16 [con limitatore]	2,4

(*) Per il corretto funzionamento della cascata, con pressioni di esercizio ≥ 3 bar (300 kPa) si consiglia sempre l'installazione del limitatore di portata (16 l/min).



Technical data for the plumbing system:

- Minimum working pressure: 2 bar (200 kPa)
- Working pressure: recommended operating field 3+4 bar (300+400 kPa)
- Maximum working pressure: 5 bar (500 kPa) (Install a pressure reducer for higher hydraulic pressures)
- Maximum working temperature: 65°C
- Floor waste required with capacity ≥ 60 l/min.
- 18,2 kg empty weight of the complete head shower (with water about 20,7 kg)

Data for plant dimensioning

Feeding pipes for the shower system [A1 - A2 - A3]: minimum internal diameter 12 mm

Static pressure	Minimum required feeding for a correct working of the shower system		
	(1) Rain Function [A1] [l/min]	(2) Cascade Function [A2] [l/min]	(3) Water Spray Function [A3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	26	17	<i>It is not binding</i>
3 bar (300 kPa)	21	16	
4 bar (400 kPa)	19	15	
5 bar (500 kPa)	18,5	14	

(1) Minimum delivery from head shower for the correct working "Rain": 16 l/min [B1].

(2) Minimum delivery from head shower for the correct working "Cascade": 11 l/min [B2].

(3) Minimum pressure for the correct working "Water spray": > 2 bar (200 kPa).

Data for boiler and waste dimensioning

Static pressure	Maximum delivery for the shower system fed with internal 12 mm Ø pipes		
	Rain Function [B1] [l/min]	Cascade Function* [B2] [l/min]	Water Spray Function [B3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	19 [with limiter]	16	1,6
3 bar (300 kPa)	19 [with limiter]	16 [with limiter]	1,9
4 bar (400 kPa)	19 [with limiter]	16 [with limiter]	2,1
5 bar (500 kPa)	19 [with limiter]	16 [with limiter]	2,4

(*) For the correct working of the cascade, with working pressures ≥ 3 bar (300 kPa) always install a flow limiter (16 l/min).

Données techniques pour l'installation hydraulique:

- Pression minimum d'exercice: 2 bar (200 kPa)
- Pression d'exercice : domaine d'utilisation optimal conseillé 3+4 bar (300+400 kPa)
- Pression maximum d'exercice: 5 bar (500 kPa) (Pour les pressions hydrauliques supérieures nous recommandons l'installation d'un réducteur de pression)
- Température maximum d'exercice: 65°C
- Vidange au sol requise, avec capacité ≥ 60 l/min.
- 18,2 kg de poids à vide complet du pomme de douche (avec l'eau 20,7 kg environ)

Données pour le dimensionnement de l'installation

Tuyaux d'alimentation pour le système de la douche [A1 - A2 - A3] : diamètre minimum intérieur 12 mm

Pression statique	Alimentation minimum demandée pour un fonctionnement correct du système de la douche		
	(1) Fonction Pluie [A1] [l/min]	(2) Fonction Cascade [A2] [l/min]	(3) Fonction Nébulisée [A3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	26	17	<i>N'est pas contraignant</i>
3 bar (300 kPa)	21	16	
4 bar (400 kPa)	19	15	
5 bar (500 kPa)	18,5	14	

(1) Distribution minimum de la pomme de douche pour un fonctionnement correct "Pluie": 16 l/min [B1].

(2) Distribution minimum de la pomme de douche pour un fonctionnement correct "Cascade": 11 l/min [B2].

(3) Pression minimum pour le fonctionnement correct "Nébulisée": > 2 bar (200 kPa).

Données pour le dimensionnement de la chaudière et le dimensionnement de la vidange

Pression statique	Distribution maximum du système de la douche alimenté avec la tuyauterie \varnothing intérieur 12 mm		
	Fonction Pluie [B1] [l/min]	Fonction Cascade* [B2] [l/min]	Fonction Nébulisée [B3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	19 [avec limiteur]	16	1,6
3 bar (300 kPa)	19 [avec limiteur]	16 [avec limiteur]	1,9
4 bar (400 kPa)	19 [avec limiteur]	16 [avec limiteur]	2,1
5 bar (500 kPa)	19 [avec limiteur]	16 [avec limiteur]	2,4

(*) Pour le fonctionnement correct de la cascade, avec les pressions d'exercice ≥ 3 bar (300 kPa) nous conseillons toujours l'installation du limiteur de débit (16 l/min).



Technische Daten für die hydraulische Anlage:

- Minimaler Betriebsdruck: 2 bar (200 kPa)
- Betriebsdruck : empfohlener, optimaler Anwendungsbereich 3+4 bar (300+400 kPa)
- Maximaler Betriebsdruck: 5 bar (500 kPa) (Bei höheren Wasserdruckverhältnissen wird die Installation eines Druckminderventils empfohlen)
- Maximale Betriebstemperatur: 65°C
- Erforderlich ist ein Fußbodenablauf mit einem Durchflussvermögen von ≥ 60 l/min.
- 18,2 kg Leergewicht des vollständigen Brausekopfes (mit Wasser 20,7 kg circa)

Daten für die Bemessung der Anlage

Rohrleitungen für die Versorgung zum Duschsystem [A1 - A2 - A3]: Interner Minstdurchmesser 12 mm

Druck statisch	Erforderliche Mindestversorgung für eine korrekte Funktionstätigkeit des Duschsystems		
	(1) Berieselungsfunktion [A1] [l/min]	(2) Kaskadenfunktion [A2] [l/min]	(3) Sprühstrahlfunktion [A3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	26	17	<i>Unverbindlich</i>
3 bar (300 kPa)	21	16	
4 bar (400 kPa)	19	15	
5 bar (500 kPa)	18,5	14	

(1) Mindestabgabe vom Brausekopf für eine korrekte "Berieselungsfunktion": 16 l/min [B1].

(2) Mindestabgabe vom Brausekopf für eine korrekte "Kaskadenfunktion" : 11 l/min [B2].

(3) Mindestabgabe für eine korrekte "Sprühstrahlfunktion": > 2 bar (200 kPa).

Daten für die Bemessung des Heizkessels und für die Bemessung des Ablaufs

Druck statisch	Maximale Abgabeleistung des Duschsystems, versorgt über Rohrleitungen mit einem Innendurchmesser von \varnothing 12 mm		
	Berieselungsfunktion [B1] [l/min]	Kaskadenfunktion* [B2] [l/min]	Sprühstrahlfunktion [B3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	19 [mit Grenzscharter]	16	1,6
3 bar (300 kPa)	19 [mit Grenzscharter]	16 [mit Grenzscharter]	1,9
4 bar (400 kPa)	19 [mit Grenzscharter]	16 [mit Grenzscharter]	2,1
5 bar (500 kPa)	19 [mit Grenzscharter]	16 [mit Grenzscharter]	2,4

(*) Für eine korrekte Kaskadenfunktion, bei einem Betriebsdruck von ≥ 3 bar (300 kPa) wird immer die Installation eines Durchlaufbegrenzers empfohlen (16 l/min).



Datos técnicos para la instalación hidráulica:

- Presión mínima de ejercicio: 2 bar (200 kPa)
- Presión de ejercicio: campo de empleo optimal aconsejado 3+4 bar (300+400 kPa)
- Presión máxima de ejercicio: 5 bar (500 kPa) (En caso de presiones hidráulicas superiores, Les recomendamos la instalación de un reductor de presión)
- Temperatura máxima de ejercicio: 65°C
- Se requiere desagüe en el suelo con capacidad ≥ 60 l/min.
- 18,2 kg peso en vacío del pomo de ducha (con agua 20,7 kg aprox.)

Datos para el dimensionamiento de la instalación

Tubos de alimentación para el sistema ducha [A1 - A2 - A3] : diámetro mínimo interno 12 mm

Presión estática	Alimentación mínima requerida para un correcto funcionamiento del sistema ducha		
	(1) Función Lluvia [A1] [l/min]	(2) Función Cascada [A2] [l/min]	(3) Función Nebulización [A3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	26	17	<i>No vinculante</i>
3 bar (300 kPa)	21	16	
4 bar (400 kPa)	19	15	
5 bar (500 kPa)	18,5	14	

- (1) Erogación mínima del pomo de ducha para el correcto funcionamiento "Lluvia": 16 l/min [B1].
 (2) Erogación mínima del pomo de ducha para el correcto funcionamiento "Cascada": 11 l/min [B2].
 (3) Presión mínima para el correcto funcionamiento "Nebulización" : > 2 bar (200 kPa).

Datos para el dimensionamiento caldera y dimensionamiento desagüe

Presión estática	Erogación máxima del sistema ducha alimentado con tubos \varnothing interno 12 mm		
	Función Lluvia [B1] [l/min]	Función Cascada* [B2] [l/min]	Función Nebulización [B3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	19 [con limitador]	16	1,6
3 bar (300 kPa)	19 [con limitador]	16 [con limitador]	1,9
4 bar (400 kPa)	19 [con limitador]	16 [con limitador]	2,1
5 bar (500 kPa)	19 [con limitador]	16 [con limitador]	2,4

(*) Para el correcto funcionamiento de la cascada, con presiones de ejercicio ≥ 3 bar (300 kPa) les aconsejamos siempre la instalación del limitador de caudal (16 l/min).

RUS

Технические данные гидравлической системы:

- Минимальное рабочее давление: 2 бар (200 кПа)
- Рабочее давление: оптимальное рекомендуемое рабочее давление 3+4 бар (300+400 кПа)
- Максимальное рабочее давление: 5 бар (500 кПа) (В случае более высокого гидравлического давления рекомендуем установить редуктор давления)
- Максимальная рабочая температура: 65°c
- Необходимый слив в полу с производительностью ≥ 60 л/мин.
- 18,2 кг вес лейки без воды (с водой составляет прибрл. 20,7 кг)

Данные для определения системы

Трубы для питания душевой системы [A1-A2-A3]: минимальный внутренний диаметр 12 мм

Статическое давление	Минимальное питание, требуемое для исправной работы душевой системы		
	(1) Функция дождя [A1] [l/min]	(2) Функция водопада [A2] [l/min]	(3) Функция распыления[A3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	26	17	<i>Не имеет значения</i>
3 bar (300 kPa)	21	16	
4 bar (400 kPa)	19	15	
5 bar (500 kPa)	18,5	14	

- (1) Минимальная подача из душевой лейки для исправной работы “Дождя”: 16 л/мин [B1].
 (2) Минимальная подача из душевой лейки для исправной работы “Водопада”: 11 л/мин [B2].
 (3) Минимальное давление для исправной работы “Распыления”: > 2 бар (200 кПа).

Данные для определения характеристик котла и размеров слива

Статическое давление	Максимальная производительность душевой системы, питающейся трубами с внутренним Ø12 мм		
	Функция дождя [B1] [l/min]	Функция водопада* [B2] [l/min]	Функция распыления[B3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	19 [с ограничителем]	16	1,6
3 bar (300 kPa)	19 [с ограничителем]	16 [с ограничителем]	1,9
4 bar (400 kPa)	19 [с ограничителем]	16 [с ограничителем]	2,1
5 bar (500 kPa)	19 [с ограничителем]	16 [с ограничителем]	2,4

(*) Для исправной работы водопада с рабочим давлением ≥ 3 бар (300 кПа) всегда рекомендуется устанавливать ограничитель производительности (16 л/мин).



Τεχνικά στοιχεία για το υδραυλικό σύστημα:

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας: 2 bar (200 kPa)
- Πίεση λειτουργίας: βέλτιστο συνιστώμενο πεδίο χρήσης 3÷4 bar (300÷400 kPa)
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 5 bar (500 kPa) (Για μεγαλύτερες υδραυλικές πιέσεις συνιστάται η τοποθέτηση ενός μειωτήρα πίεσης)
- Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας: 65°C
- Απαιτούμενη επιδαπέδια εκροή με ικανότητα ≥ 60 l/min.
- 18,2 Kg βάρους κενού με πλήρες φυσητήρα (με νερό 20,7 Kg περίπου)

Δεδομένα για τη διαστασιοποίηση της μονάδας			
Σωληνες τροφοδοσίας για το σύστημα ντους [A1-A2-A3]: ελάχιστη εσωτερική διάμετρος 12mm			
Στατική πίεση	Ελάχιστη απαιτούμενη τροφοδοσία για μία σωστή λειτουργία του συστήματος ντους		
	(1) Λειτουργία Βροχής [A1] [l/min]	(2) Λειτουργία Καταρράκτη [A2] [l/min]	(3) Λειτουργία Καταιονισμού [A3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	26	17	<i>Δεν είναι δεσμευτικό</i>
3 bar (300 kPa)	21	16	
4 bar (400 kPa)	19	15	
5 bar (500 kPa)	18,5	14	

- (1) Ελάχιστη παροχή από το φυσητήρα για τη σωστή λειτουργία “Βροχής”: 16 l/min [B1].
 (2) Ελάχιστη παροχή από το φυσητήρα για τη σωστή λειτουργία “Καταρράκτη”: 11 l/min [B2].
 (3) Ελάχιστη πίεση για τη σωστή λειτουργία “Καταιονισμού”: > 2 bar (200 kPa).

Δεδομένα για διαστασιοποίηση λέβητα και διαστασιοποίηση εκροής			
Στατική πίεση	Μέγιστη παροχή του συστήματος ντους που τροφοδοτείται με σωληνώσεις με εσωτερική \varnothing 12 mm		
	Λειτουργία Βροχής [B1] [l/min]	Λειτουργία Καταρράκτη* [B2] [l/min]	Λειτουργία Καταιονισμού [B3] [l/min]
2 bar (200 kPa)	19 [με περιοριστή]	16	1,6
3 bar (300 kPa)	19 [με περιοριστή]	16 [με περιοριστή]	1,9
4 bar (400 kPa)	19 [με περιοριστή]	16 [με περιοριστή]	2,1
5 bar (500 kPa)	19 [με περιοριστή]	16 [με περιοριστή]	2,4

(*) Για τη σωστή λειτουργία του καταρράκτη, με πιέσεις λειτουργίας ≥ 3 bar (300 kPa) συνιστάται πάντα η τοποθέτηση του περιοριστή παροχής (16 l/min).

水力设备技术规格：



- 最低运行压力：2巴 (200 kPa)
- 运行压力：建议最佳运行压力范围为3÷4巴 (300÷400 kPa)
- 最高运行压力：5巴 (500 kPa) (水压高于5巴(500 kPa)时，请安装减压器)
- 最高运行温度：65° c
- 地面排水能力要求：≥ 60升/分钟。
- 包括喷淋器在内，整机空载时重18,2千克 (带水运行时约重20,7千克)

设备尺寸数据			
淋浴系统供水管 [A1-A2-A3]：最小内径12毫米			
静压力	淋浴系统正常运行所需的最小供水量		
	(1) 雨水模式运行[A1] [升/分钟]	(2) 瀑布模式运行[A2] [升/分钟]	(3) 喷雾模式运行[A3] [升/分钟]
2巴 (200kPa)	26	17	不限
3巴 (200kPa)	21	16	
4巴 (200kPa)	19	15	
5巴 (200kPa)	18,5	14	

- (1) “雨水模式”正常运行时喷淋器所需的最小供水量：16升/分钟[B1]。
 (2) “瀑布模式”正常运行时喷淋器所需的最小供水量：11升/分钟[B2]。
 (3) “喷雾模式”正常运行时喷淋器所需的最小压力：> 2巴 (200 kPa)。

锅炉尺寸数据及排水尺寸数据			
静压力	使用内径为12毫米的供水管路时淋浴系统的最大供水量		
	雨水模式运行[B1] [升/分钟]	瀑布模式运行*[B2] [升/分钟]	喷雾模式运行[B3] [升/分钟]
2巴 (200kPa)	19 [装有流量限制器]	16	1,6
3巴 (200kPa)	19 [装有流量限制器]	16 [装有流量限制器]	1,9
4巴 (200kPa)	19 [装有流量限制器]	16 [装有流量限制器]	2,1
5巴 (200kPa)	19 [装有流量限制器]	16 [装有流量限制器]	2,4

(*) 为保证瀑布模式的正常运行，当运行压力≥3巴(300 kPa)时必须安装流量限制器 (16升/分钟)。

Fig. 1

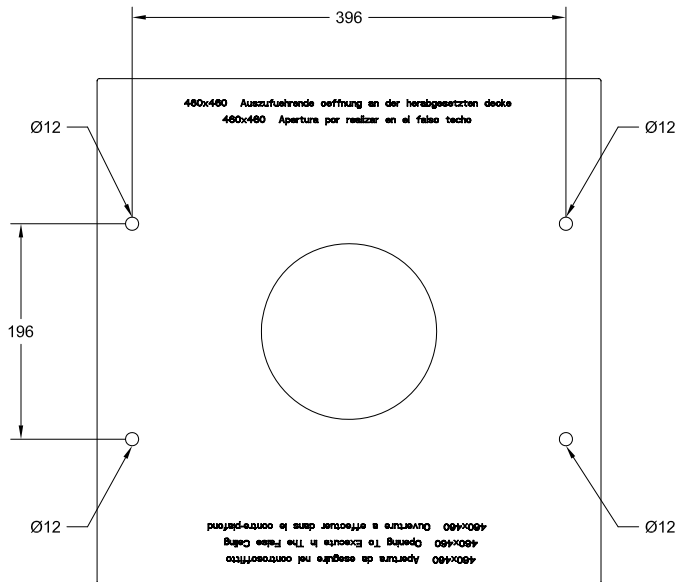
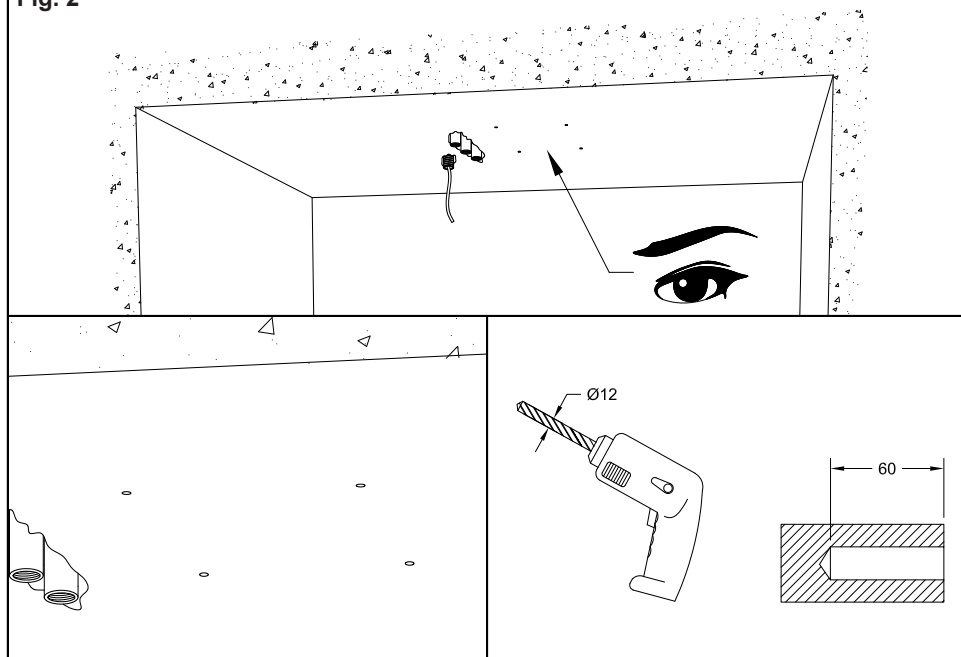


Fig. 2



INSTALLAZIONE

Fig. 1 - Appoggiare la maschera di foratura al soffitto in modo da poterne leggere le indicazioni riportate.

Fig. 2 - *E' consigliabile effettuare questa operazione PRIMA di installare il controsoffitto.* Utilizzare la maschera di cartone in dotazione per marcare i punti di foratura tenendo presente che tale maschera occupa lo stesso ingombro del foro che dovrà essere creato nel controsoffitto per alloggiare il soffione. Forare il soffitto Ø12mm per una profondità minima di 60mm nei punti indicati per il fissaggio.

INSTALLATION

Fig. 1 - Place the perforation mask on the ceiling in order to read the written informations.

Fig. 2 - *We recommend making this operation BEFORE installing the false ceiling.* Use the paperboard template supplied to mark the drilling points remember that this template has the same size as the hole that will be created in the false ceiling to position the shower head. Drill the ceiling Ø12mm for a minimum depth of 60mm in the points indicated for the fastening.

INSTALLATION

Fig. 1 - Appliquez le gabarit de perçage au plafond afin de pouvoir lire les instructions reportées.

Fig. 2 - *On conseille d'effectuer cette opération AVANT d'installer le faux plafond.* Utiliser le gabarit de carton fourni pour marquer les points de perçage en tenant compte que ce gabarit occupe le même encombrement du trou qui devra être créé dans le faux plafond pour placer la pomme de douche. Percer le plafond Ø12mm pour une profondeur minimum de 60mm dans les points indiqués pour la fixation.

INSTALLATION

Abb. 1 - Die Bohrschablone auf die Decke legen um die Anleitungen lesen zu können.

Abb. 2 - *Es ist empfehlenswert, diese Operation VOR der Installation der Zwischendecke durchzuführen.* Verwenden Sie die gelieferte Kartonschablone, um die Stellen zu markieren, wo die Löcher anzubohren sind, und gehen Sie davon aus, dass die Schablone dieselben Abmessungen des Lochs hat, das in der Zwischendecke zum Halten des Brausekopfs anzubohren ist. Ein Loch mit Ø12mm in der Decke anbohren, und sicherstellen, dass die Tiefe bei den für die Installation markierten Stellen mindestens 60mm beträgt.

INSTALACIÓN

Fig. 1 - Apoyen la mascarilla de perforación al techo, para que se puedan leer las indicaciones.

Fig. 2 - *Les aconsejamos que efectúen esta operación ANTES de instalar el falso techo.* Utilicen el patrón de horadación, incluido en el suministro, para marcar los puntos de horadación, teniendo en cuenta que dicho patrón ocupa el mismo espacio del hueco que va a ser creado en el falso techo para alojar el pomo de ducha. Horaden el techo Ø12mm por una profundidad mínima de 60mm en los puntos indicados para la fijación.

УСТАНОВКА

Рис. 1 - Приложите кондуктор для сверления к потолку, чтобы можно было читать имеющиеся на нем указания.

Рис. 2 - *Рекомендуется выполнить эту операцию ДО установки фальш-потолка.* Используйте входящий в комплект картонный кондуктор для разметки точек сверления, учитывая, что этот кондуктор имеет такие же размеры, что и проем, который должен быть выполнен в фальш-потолке для размещения душевой лейки. Просверлите потолок Ø 12 мм для минимальной глубины 60 мм в указанных для крепления точках.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 1 - Ακουμπήστε τη μάσκα τρυπήματος στην οροφή έτσι ώστε να μπορείτε να διαβάσετε τις οδηγίες που αναφέρονται.

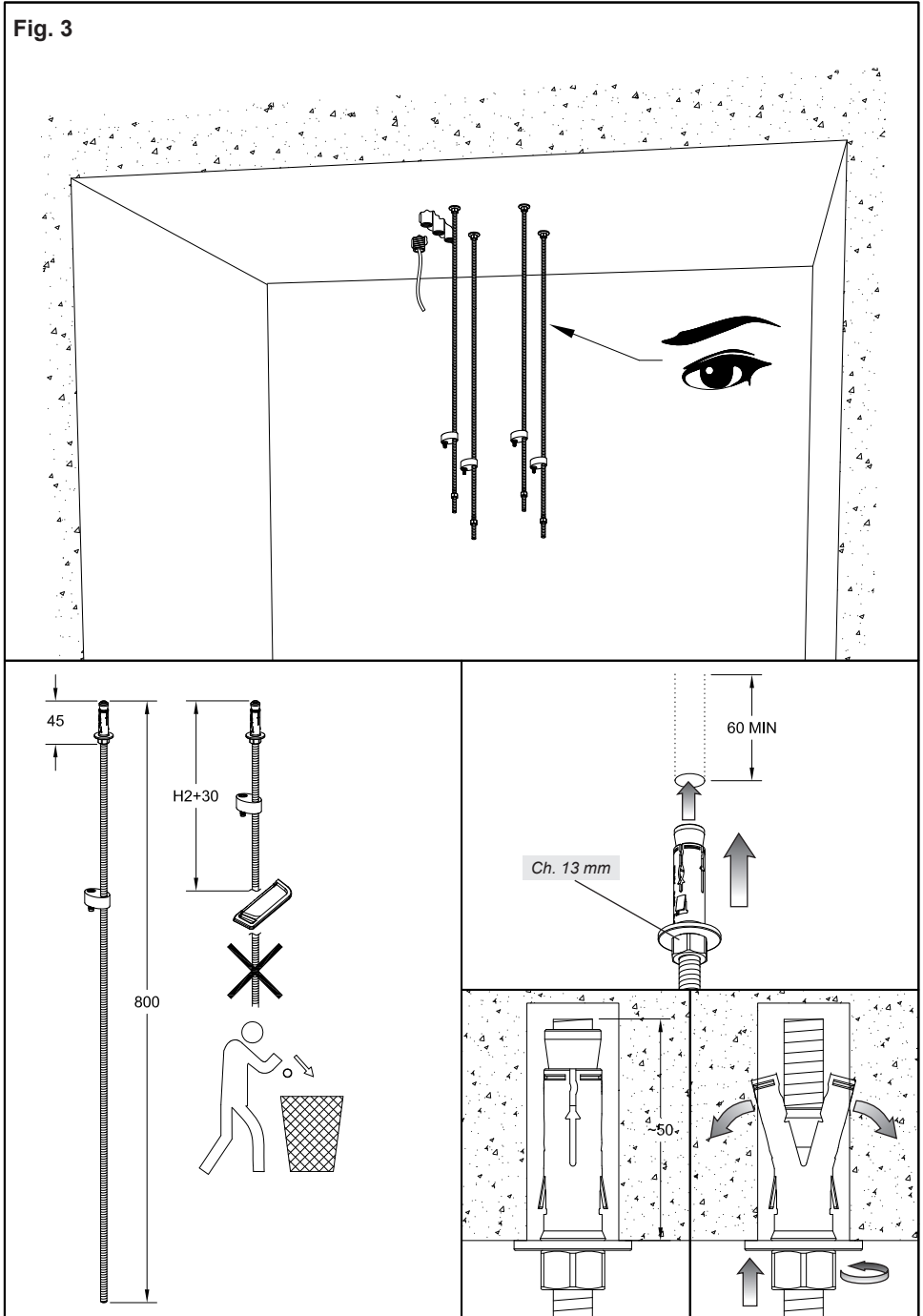
Εικ. 2 - *Συνιστάται να εκτελείτε αυτήν την ενέργεια ΠΡΙΝ να τοποθετήσετε την ψευδοροφή.* Χρησιμοποιείστε τη μάσκα από χάρτονι που παρέχεται για να σημειώσετε τα σημεία τρυπήματος λαμβάνοντας υπόψη ότι η μάσκα αυτή καταλαμβάνει τον ίδιο χώρο της τρύπας που θα πρέπει να δημιουργηθεί στη γυψοσανίδα για να τοποθετηθεί ο φουσιτήρας. Τρυπήστε την οροφή Ø12mm για ένα ελάχιστο βάθος 60mm στα σημεία που υποδεικνύονται για τη στερέωση.

安裝

圖 1 - 將钻孔模具貼于天花板上，以便能夠閱讀上面的說明。

圖 2 - *應在安裝假平頂前實施本操作。* 使用配件中提供的模具板標明鑽孔的位置，注意模具板上的鑽孔尺寸與假平頂上固定噴淋器所需的洞孔尺寸也相一致。按所標明的位置在天花板上鑽直徑為12毫米、最小深度為60毫米的固定用牆洞。

Fig. 3



INSTALLAZIONE

Fig. 3 - E' consigliabile effettuare questa operazione PRIMA di installare il controsoffitto. Inserire i tiranti nei fori predisposti, dopodiché stringere con forza i dadi per assicurare i tiranti stessi.

ATTENZIONE: la dotazione di serie comprende un set di fissaggio a soffitto per carichi pesanti, dimensionato per solai in calcestruzzo e/o solai prefabbricati cavi (ancorante in acciaio FISCHER FHY M8 A4). In caso di installazione su altri tipi di solai (ad es. legno) il corretto fissaggio dovrà essere stabilito da un ingegnere calcolatore.

INSTALLATION

Fig. 3 - We recommend making this operation BEFORE installing the false ceiling. Insert the tie rods in the holes prepared, then screw tightly the nuts to fasten the tie rods themselves.

WARNING: the standard supply includes a ceiling fastening set for heavy loads, dimensioned for concrete floors and/or hollow prefab floors (steel anchoring device FISCHER FHY M8 A4). In case of installation on other kinds of floors (for ex. wood) the proper fastening should be set by a calculating engineer.

INSTALLATION

Fig. 3 - On conseille d'effectuer cette opération AVANT d'installer le faux plafond. Insérer les tirants dans les trous préparés, ensuite serrer avec force les écrous pour assurer les tirants.

ATTENTION: l'équipement de série comprend un jeu de fixation au plafond pour charges lourdes, dimensionné pour plancher en béton et/ou plancher préfabriqués creux (dispositif d'ancrage en acier FISCHER FHY M8 A4). En cas d'installation sur d'autres genres de planchers (par ex. bois) la fixation correcte devra être établie par un ingénieur calculateur.

INSTALLATION

Abb. 3 - Es ist empfehlenswert, diese Operation VOR der Installation der Zwischendecke durchzuführen. Die Spannstangen in die voreingestellten Löcher einfügen und danach die Mutter festschrauben, um die Spannstangen zu befestigen.

ACHTUNG: Die Lieferung enthält normalerweise einen Befestigungsbausatz für Decken mit schweren Belastungen, der für Betondecken und/oder fabrikfertige Hohldecken dimensioniert wird (Verankerungselement aus Stahl Typ FISCHER FHY M8 A4). Bei der Installation auf sonstigen Typen von Decken (z.B. Holzdecken) soll ein Rechneringenieur sicherstellen, dass die Befestigung ordnungsgemäß erfolgt.

INSTALACIÓN

Fig. 3 - Les aconsejamos que efectúen esta operación ANTES de instalar el falso techo. Introduzcan los tirantes en los agujeros preparados, sucesivamente cierren con fuerza las tuercas para asegurar los mismos tirantes.

CUIDADO: el suministro de serie comprende un juego de fijación para las cargas pesadas, dimensionado en relación a los forjados de hormigón y/o forjados prefabricados huecos (dispositivo de anclaje en acero FISCHER FHY M8 A4). En caso de instalación en otro tipos de forjado (por ejemplo de madera) la fijación correcta tendrá que ser establecida por un ingeniero.

УСТАНОВКА

Рис. 3 - Рекомендуются выполнить эту операцию ДО установки фальш-потолка. Вставьте шпильки в выполненные отверстия, после чего затяните с усилием гайки, чтобы закрепить шпильки.

ВНИМАНИЕ: серийная оснастка включает в себя комплект для крепления к потолку для больших нагрузок, предназначенный для бетонных перекрытий и/или полых перекрытий-полуфабрикатов (стальной дюбель FISCHER FHY M8 A4). В случае установки на потолок другого типа (напр., деревянные), правильный способ крепления должен определить инженер-расчётчик.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 3 - Συνιστάται να εκτελείτε αυτήν την ενέργεια ΠΡΙΝ να τοποθετήσετε την ψευδοροφή. Πιράστε τους εντατήρες στις ειδικές οπές, στη συνέχεια σφίξτε με δύναμη τα περικόχλια για να ασφαλίσετε τους ίδιους τους εντατήρες.

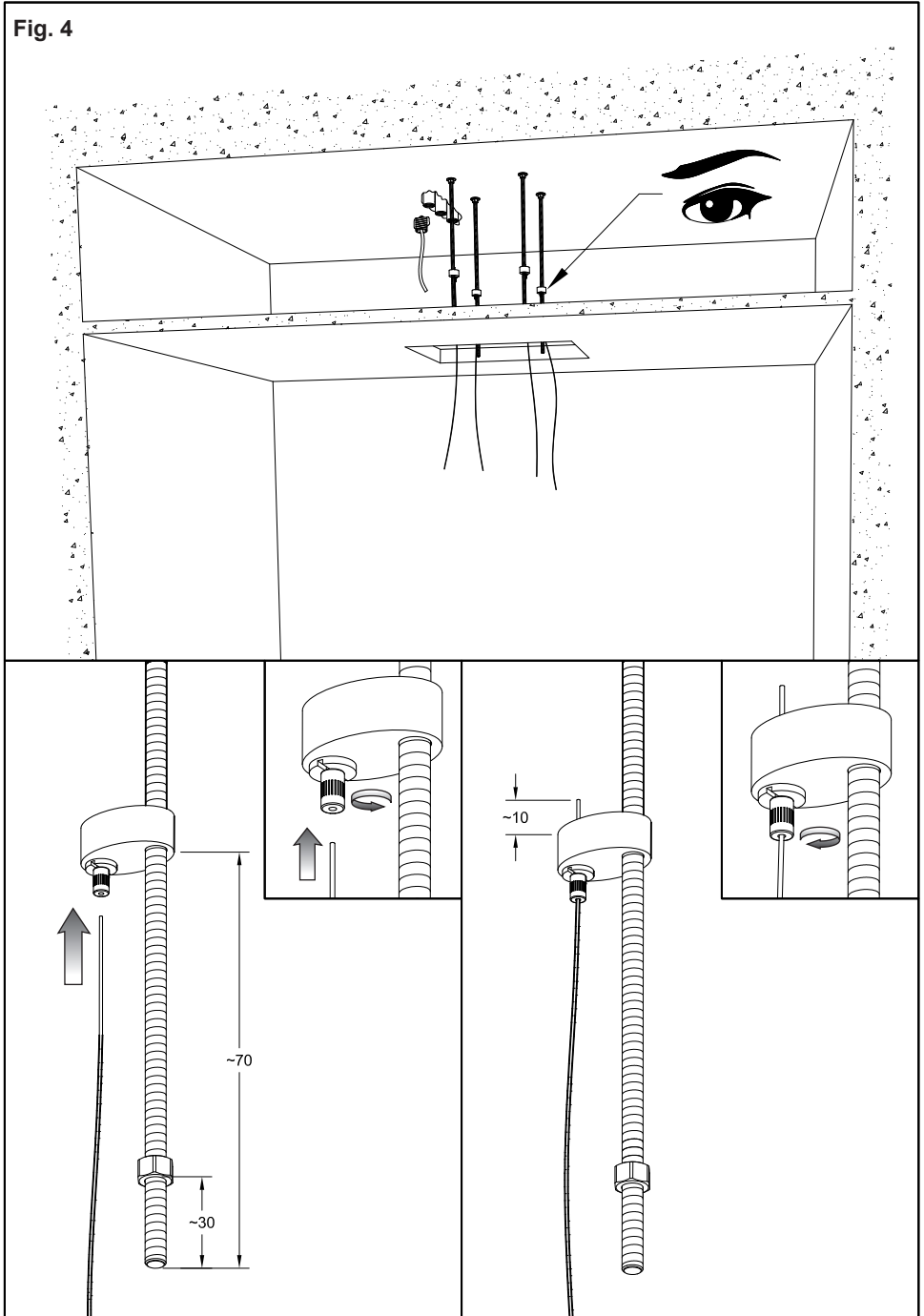
ΠΡΟΣΟΧΗ: ο εξοπλισμός σειράς περιλαμβάνει ένα σετ στερέωσης στην οροφή για βαριά φορτία, διαστασιοποιημένο για πατάρια από σκυρόδεμα και/ή προκατασκευασμένα άδεια πατάρια (αγκύριο από χάλυβα FISCHER FHY M8 A4). Σε περίπτωση τοποθέτησης σε άλλους τύπους παταριού (π.χ. ξύλο) η σωστή στερέωση θα πρέπει να καθοριστεί από έναν μηχανικό για τον υπολογισμό.

安裝

圖 3 - 應在安裝假平頂前實施本操作。 將連杆插入預定的位置，隨後用力旋緊螺母，以固定住連杆。

注意：通用配件中有一套天花板固定重物用套件，適用於混凝土樓板及鋼梁預製樓板（採用FISCHER FHY M8 A4鋼梁拴緊）。若安裝於其他類型的樓板（如木樓板），需由專業工程師設計確定本產品的合適的固定方式。

Fig. 4



INSTALLAZIONE

Fig. 4 - Allentare la ghiera di sicurezza della boccia ovale, introdurre il cavetto in acciaio nel morsetto della boccia stessa facendolo sporgere dal lato superiore di circa 10 mm. Stringere nuovamente la ghiera di sicurezza. Far passare i cavi attraverso il foro nel controsoffitto.

INSTALLATION

Fig. 4 - Loosen the safety ring nut of the oval bush, insert the steel wire in the clamp of the bush protruding around 10 mm from the top side. Tighten again the safety ring nut. Let cables pass through the hole in the false ceiling.

INSTALLATION

Fig. 4 - Desserrer la virole de sécurité de la douille ovale, introduire le câble en acier dans la borne de la douille en le faisant sortir du côté supérieur d'environ 10 mm. Serrer à nouveau la virole de sécurité. Faire passer les câbles à travers le trou dans le faux plafond.

INSTALLATION

Abb. 4 - Den Sicherheitsring der ovalförmigen Buchse losschrauben, die Stahlritze in die Spannbacke der Buchse einfügen und sie um etwa 10 mm von dem oberen Ende vorstehen lassen. Den Sicherheitsring neu festschrauben. Die Kabel durch die Bohrung in der untergehängten Decke führen.

INSTALACIÓN

Fig. 4 - Aflojen la virola de seguridad del buje oval, introduzcan el cable de acero en el clamp del mismo buje de manera que salga desde el lado superior de aproximadamente 10 mm. Vuelvan a cerrar la virola de seguridad. Hagan pasar los cables a través del hueco del falso techo.

УСТАНОВКА

Рис. 4 - Ослабьте предохранительную круглую гайку овальной втулки, вставьте стальной тросик в зажим втулки, чтобы он выходил в верхней части приблизительно на 10 мм. . Затем вновь затяните предохранительную гайку. Заставьте кабели проходить через отверстие на фальшпотолке.

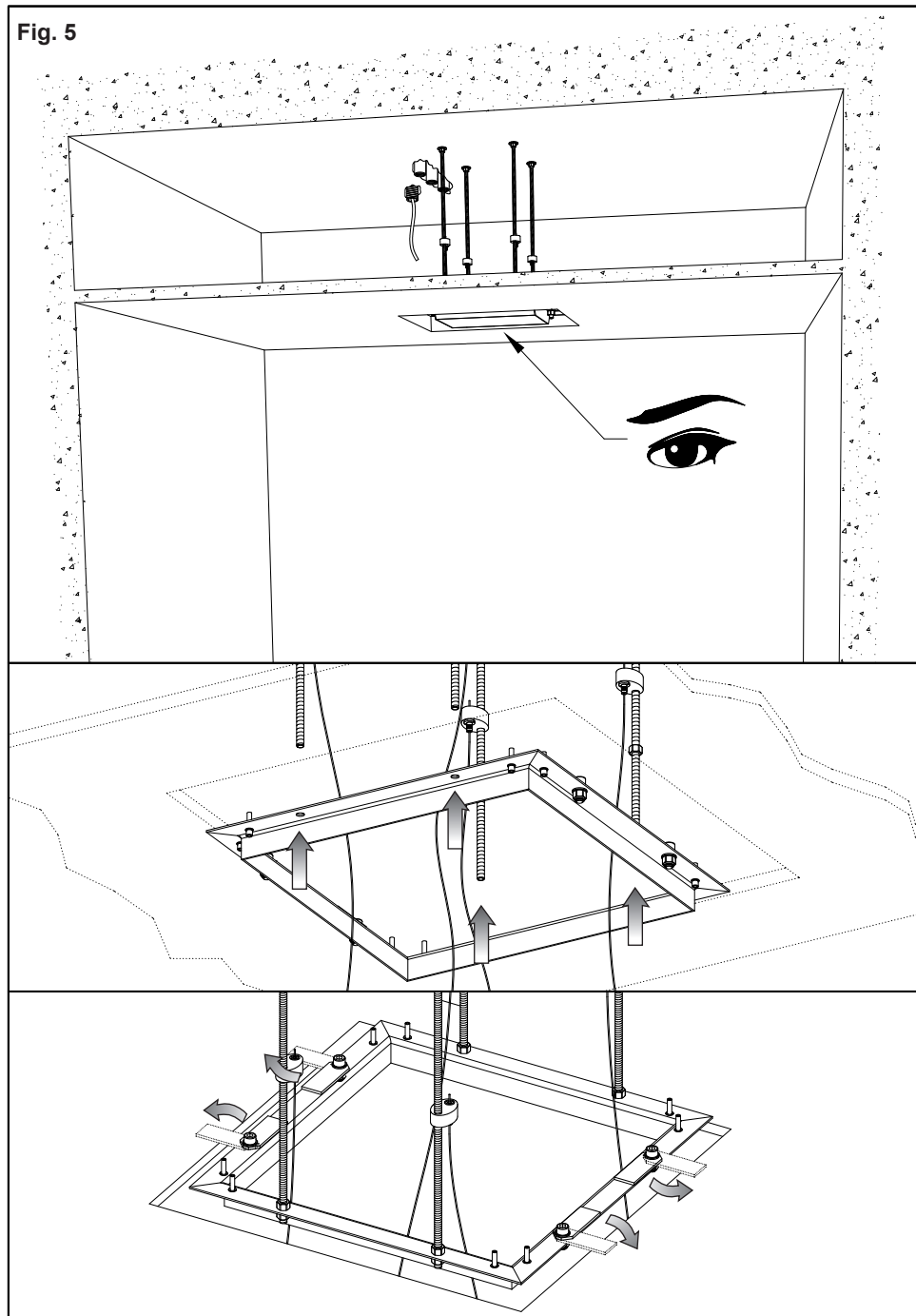
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

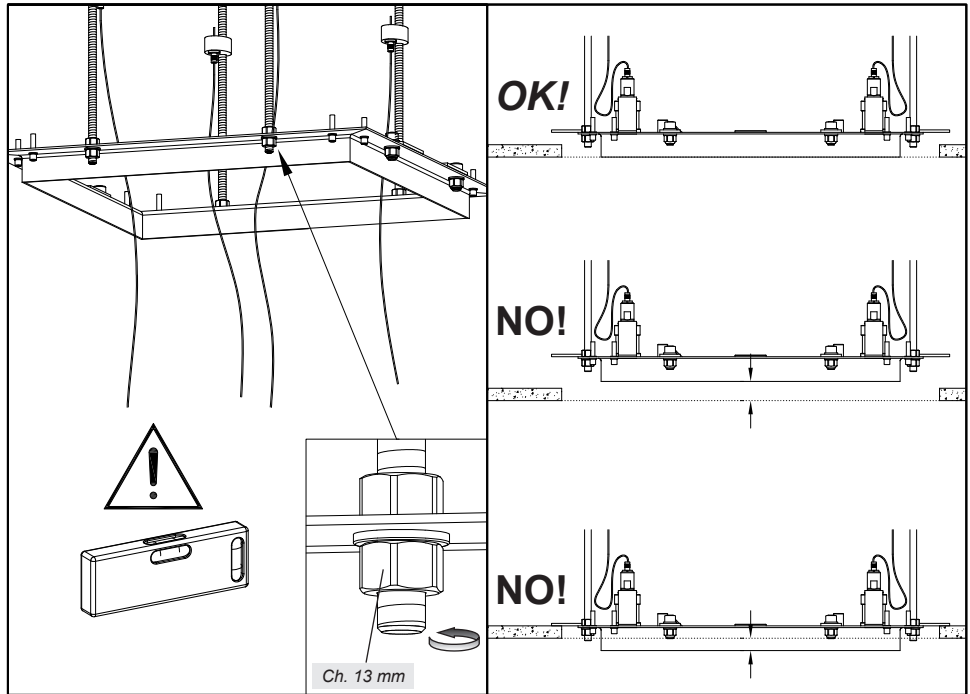
Εικ. 4 - Λασκάρετε το δακτύλιο ασφαλείας του οβάλ εδράνου, εισάγετε το καλώδιο από χάλυβα στον ακροδέκτη του ίδιου του εδράνου κάνοντας να προεξέχει από την επάνω πλευρά περίπου κατά 10 mm. Σφίξτε και πάλι το δακτύλιο ασφαλείας. Περάστε τα καλώδια μέσω της οπής στη γυψοσανίδα.

安装

图 4 - 松开椭圆形衬套上的安全螺母，从衬套接头中插入钢索，使其从衬套上部伸出约10毫米。重新拧紧安全螺母。使钢索从假平顶上的洞孔中穿过。

Fig. 5





INSTALLAZIONE

Fig. 5 - Inserire il telaio nel foro del controsoffitto, facendo in modo che le aste attraversino i fori predisposti nel telaio stesso. Se lo spessore del controsoffitto lo consente è possibile aprire le alette di sicurezza per poterlo fissare agevolmente. Fissare il telaio con i dadi e controdadi in dotazione.

Attenzione: *mantenere il bordo inferiore del telaio allineato al piano inferiore del controsoffitto.*

INSTALLATION

Fig. 5 - Insert the frame in the hole of the false ceiling, so that the rods go across the holes arranged for in the frame. If false ceiling thickness allows it, open the safety wings to fasten it easily. Fasten the frame with the nuts and counter nuts supplied.

Warning: *keep the lower edge of the frame aligned with the lower stage of the false ceiling.*

INSTALLATION

Fig. 5 - Insérer le châssis dans le trou du faux plafond, faisant en sorte que les tiges traversent les trous prévus dans le plancher. Si l'épaisseur du faux plafond le permet on peut ouvrir les ailettes de sécurité pour pouvoir le fixer facilement. Fixer le châssis avec les écrous et contre-écrous fournis.

Attention: *maintenir le bord inférieur du châssis aligné avec l'étage inférieur du faux plafond.*

INSTALLATION

Abb. 5 - Den Rahmen ins Loch der Zwischendecke einfügen, und dafür sorgen, dass die Stangen die vorbereiteten Löcher des Rahmens selbst durchlaufen. Wenn die Dicke der Zwischendecke es ermöglicht, können die Sicherheitsklappen geöffnet werden, um die Zwischendecke selbst einfach befestigen zu können. Den Rahmen mittels der gelieferten Schraubmutter und Gegenmutter befestigen.

Achtung: *das untere Ende des Rahmens soll mit der unteren Ebene der Zwischendecke aufgereiht sein.*

INSTALACIÓN

Fig. 5 - Introduzcan el bastidor en el hueco del falso techo de manera que las varillas pasen a través de los huecos realizados en el mismo bastidor. En el caso de que el espesor del falso techo lo permita, será posible

abrir las aletas de seguridad para fijarlo cómodamente. Fijen el bastidor con las tuercas y las contratuercas incluidas en el suministro.

Cuidado: mantengan el borde inferior del bastidor alineado al llano inferior del falso techo.

УСТАНОВКА

Рис. 5 - Вставьте каркас в проем в фальш-потолке так, чтобы штанги проходили через отверстия в каркасе. Если толщина фальш-потолка позволяет, то можно раскрыть предохранительные лепестки, чтобы удобно закрепить его. Закрепите каркас входящими в комплект гайками и контргайками.

Внимание: Удерживайте нижнюю кромку каркаса выровненной по нижнему краю фальш-потолка.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 5 - Περάστε το σκελετό στην οπή της γυψοσανίδας, έτσι ώστε οι ράβδοι να περνάνε μέσα από τις οπές που έχουν διαμορφωθεί στον ίδιο το σκελετό. Εάν το πάχος της ψευδοροφής το επιτρέπει είναι δυνατόν να ανοίξετε τα πτερύγια ασφαλείας για να την στερεώσετε άνετα. Στερεώστε το σκελετό με τα περικόχλια και τα αντιπερικόχλια που παρέχονται.

Προσοχή: κρατήστε την κάτω άκρη του σκελετού που είναι ευθυγραμμισμένη με το κάτω επίπεδο της ψευδοροφής.

安裝

图 5 - 在假平顶上的洞孔中嵌入支架，使连杆从支架上预制的洞孔中穿过。若假平顶的厚度允许，可打开安全翼，以便更好地固定支架。使用配件中提供的螺母和放松螺母固定支架。

注意：使支架下缘与假平顶下缘保持在一条直线上。